

1 petak, 17.02.2006.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 ... Početak u 09.01h

6 SVJEDOK: MILAN BABIĆ [nastavak]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

8 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

9 Izvolite sjesti.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Babiću, još jednom Vas

11 podsjećam da ste i dalje vezani svečanom izjavom koju ste dali.

12 SVJEDOK: /nerazgovijetno/

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

14 Ispituje gospodin Whiting: [nastavak]

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Dobro jutro, gospodine Babiću.

16 SVJEDOK: Dobro jutro.

17 P: Kao i inače, recite mi ukoliko ne razumijete moje pitanje.

18 O: Da.

19 P: Jučer smo na kraju rada...

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Ispričavam se, upravo sam primijetio da

21 nemamo ovdje transkript u sistemu elektronske sudnice, a to bi moglo uzrokovati

22 probleme.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U elektronskoj sudnici?

24 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, na monitorima, a to će na kraju

25

26

27

28

29

30

1 uzrokovati probleme.

2 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvještaj koji smo dobili je da će
4 netko doći da sredi ovaj problem. Ne znamo koliko će trebati čekati na to.
5 Gospodine Whiting, Vi kažete da će biti problema ako nastavimo bez *Livenote*
6 transkripta?

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Pa, ja mislim da ja mogu raditi, no
8 radi se o tome da ja pratim transkript na jednom monitoru, dokazne predmete na
9 drugom monitoru. Ali, u svakom slučaju, transkript se radi, zapisnik se radi,
10 tako da će to tek biti manja poteškoća za mene, ali to nije problem. Ne želim
11 odgađati sjednicu.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro, ali ako Vi ovdje nemate ono
13 što želite na monitoru, nemate transkript, što ćete učiniti ako želite pokazati
14 nešto na drugom ekranu?

15 G. WHITING: [simultani prijevod] To je u redu, u redu. Snaći ću se.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, nastavite.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Mogu li nastaviti?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, možete nastaviti.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Babiću, jučer smo na kraju radnog dana preslušali dva
2 presretnuta razgovora. Želio bih da sada čujemo još jedan. To je broj 93. Treći
3 u paketu, ako se ne varam. Vidite li taj broj 93?

4 O: Našao sam.

5 P: U deklaraciji koju ste potpisali, identificirali ste glasove u ovom
6 razgovoru. Rekli ste da su to Radovan Karadžić i Slobodan Milošević. Već ste nam
7 rekli o Vašim kontaktima sa Radovanom Karadžićem, a u velikoj mjeri isto i sa
8 Slobodanom Miloševićem, no podsjetite nas još jednom, koliko ste se Vi otprilike
9 puta susreli sa Slobodanom Miloševićem.

10 O: Pa više od 20 puta. Dvade... oko dvadeset puta do kraja 1991. godine,
11 a onda još nekoliko puta, možda pet-šest susreta, kontakata do 1995. godine.

12 P: Jeste li imali priliku sa njim razgovarati preko telefona?

13 O: Da, više puta.

14 P: Jeste li imali priliku čuti njegov glas u medijima?

15 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

16 P: Pogledajte, molim Vas, onda ovaj razgovor i recite nam da li nam
17 općenito možete reći o čemu se tu govori, prema Vašem shvaćanju.

18 O: Ovde se radi u...o događaju koji su se dešavali nakon proglašenja
19 Sabora Hrvatske i Republike Slovenije o nezavisnosti tih država, nakon održanih
20 referenduma i nakon što je, što se Evropska zajednica uključila u rešavanje tog
21 konflikta.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Od tog trenutka Evropska zajednica je preuzela aktivnu ulogu u traženju rešenja
2 sukoba i problema koji su nastajali u bivšoj Jugoslaviji. Ovaj razgovor odnosi
3 se na događaj koji se desio, odnosno sastanak Miloševića i De Mikelisa /fon./.
4 Povodom tog susreta vođen je ovaj razgovor.

5 P: Pokušat ću da sada pustim snimku. Nadam se da će raditi. Mi smo to
6 sinoć još jednom isprobali. Onda je radilo. Da vidimo da li će i sada raditi.
7 Snimka koju želim pustiti na engleskom počinje pri dnu prve strane, gdje Radovan
8 Karadžić kaže: "Da, da.", a na B/H/S-u je to na drugoj strani, gospodine Babiću.
9 Vidjet ćete negdje pri trećini strane, gospodin Radovan Karadžić kaže: "Da, da."
10 Vidite li to?

11 O: Da, vidim.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Da li bi možda naša tehnička kabina
13 trebala uključiti program *Sanction* kako bismo čuli zvuk?

14 [Sluša se presretnuti razgovor]

15 G. WHITING: [simultani prijevod]

16 P: Gospodine Babiću, Slobodan Milošević u ovom snimku kaže: "To je jasno.
17 I njih treba pustiti da se otcepe." I onda kaže: "Ostalo je samo jedno pitanje,
18 da se otcepe onako kako nama odgovara." Prema Vašem shvaćanju, o čemu je on tu
19 govorio?

20 O: Znači, već sam pomenuo da su Hrvatska i Slovenija donele odluku o
21 otcepljenju. U ovom konkretnom slučaju radi se o Hrvatskoj. Evropska zajednica
22 je tu predložila da se to otcepljenje, odluka, odloži na tri meseca i tako je i
23 dogovoreno.

24

25

26

27

28

29

30

1 I razgovara se, u stvari, o tom periodu od tri meseca koji treba da se desi. U
2 tom trenutku Izetbegović i Gligorov nudili su neko rešenje o konfederaciji i
3 federaciji, neko asimetrično rešenje, kompromisno rešenje za rešenje krize. To
4 su oni komentarisali u ovom razgovoru napred. A što se tiče ovog stava
5 Miloševića da ih treba pustiti da se otcepe - znači, treba pustiti Hrvatsku da
6 se otcepi - a ono o čemu govori: "E, sâmo pitanje otcepljenja po liniji koja
7 nama odgovara...", radi se o tome da se otcepe, ali ne one teritorije koje je on
8 smatrao i koje su Srbi smatrali da treba da ostanu u novoj državi u kojoj će
9 živeti Srbi.

10 To je, u stvari, značilo da ne mogu da otcepe Krajinu, da će se Krajina,
11 SAO Krajina i t...druge teritorije u Hrvatskoj zadržati odvojeno od Hrvatske.

12 P: Spomenuli ste i gospodina Izetbegovića i gospodina Gligorova. Recite
13 nam tko su bila ta dvojica ljudi.

14 O: Izetbegović je bio predsednik Predsedništva Bosne i Hercegovine, a Kiro
15 Gligorov predsednik Makedonije.

16 P: Nakon što ste pročitali transkript i čuli snimku, recite nam da li se
17 to poklapa sa onime što ste Vi tada znali da su pogledi gospodina Karadžića i
18 gospodina Miloševića.

19 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

20 P: Na osnovu Vaših saznanja i razumijevanja stvari u to vrijeme, postoji
21 li bilo što, što Vas, gledajući ovaj transkript, može navesti da posumnjate u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njegovu autentičnost?

2 O: Ne.

3 P: Časni Sude, tražim da se ovaj dokazni predmet označi za identifikaciju.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je znači 65 ter, broj 93.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Da.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. 93 pod 65 ter se uvrštava u

7 spis. Molim dokazni broj.

8 TAJNIK: To će biti označeno za identifikaciju brojem 202.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Dobro. Sada nam više ne trebaju

11 presretnuti razgovori. Koristit ćemo ih kasnije. Isto tako mogu Vam reći da

12 transkript sada radi.

13 P: Gospodine Babiću, a sada bih želio da pređemo na jednu drugu temu.

14 Želio bih govoriti o JNA i o kontroli nad JNA.

15 Tokom 1991. godine, tko je zapovijedao JNA?

16 O: Civilna komanda. Bilo je Predsedništvo SFRJ, a u uslovima neposredne

17 ratne opasnosti, ratnog stanja, komandovao je štab Vrhovne komande koga je činio

18 Generalštab oružanih snaga SFRJ i savezni sekretar za narodnu odbranu. Stvarnu

19 kontrolu nad JNA, po mom saznanju, od jula meseca imao je Slobodan Milošević.

20 P: Jula mjeseca koje godine?

21 O: 1991.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kako je on to činio? Kako je Slobodan Milošević kontrolirao JNA nakon
2 jula 1991.?

3 O: Pa, po mom saznanju, na dva načina. Prvo je kontrolisao deo
4 Predsedništva, takozvane... takozvanog krnjeg Predsedništvo SFRJ, koje je bilo
5 formalno Vrhovna komanda, i imao je direktan utjecaj na štab Vrhovne komande,
6 odnosno generale: saveznog sekretara Veljka Kadijevića i načelnika Generalštaba
7 Blagoja Adžića.

8 P: Dobro. Idemo sada redom, korak po korak. Možda će Vam se neka od ovih
9 pitanja činiti dosta elementarnima, međutim nama će biti od pomoći. Recite nam,
10 kako je bilo sastavljeno Predsjedništvo SFRJ?

11 O: Svaka republika i pokrajina Socijalističke Federativne Republike
12 Jugoslavije imala je svoga člana u Predsedništvu. Jedan od članova Predsedništva
13 biran je za predsednika Predsedništva na godinu dana po utvrđenom redosledu,
14 tako da se svake godine rotacijom smenjivao predsedavajući Predsedništva SFRJ.

15 P: Da li sam u pravu ako kažem da je u Federaciji bilo šest republika,
16 dvije autonomne pokrajine i dakle to je bilo osam mjesta u Predsjedništvu?

17 O: /?Tako/ je.

18 P: A tokom 1990. i 1991., tko je bio predsjednik Predsjedništva?

19 O: Od maja 1990. do maja, do 12-og, ili tako nešto, maja 1991. godine
20 predsjednik Predsedništva bio je Borisav Jović, član Predsedništva iz Srbije. Od
21 maja 1991. godine do oktobra, ili 3. oktobra 1991., formalno je bio Stipe Mesić,
22 odnosno on neko vreme nije vršio tu funkciju, neko vreme jeste. To je, u stvari,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bila kriza Predsedništva. Od oktobra mjeseca 1991. do stvaranja Savezne
2 Republike Jugoslavije u aprilu 1992. godine funkcionisalo je takozvano krnje,
3 četveročlano Predsedništvo SFRJ, kojem je predsedavao potpredsednik
4 Predsedništva Branko Kostić, član iz Crne Gore.

5 P: Ranije ste u odgovoru na jedno od mojih pitanja rekli da je Slobodan
6 Milošević imao dio Predsjedništva pod svojom kontrolom. Koji dio Predsjedništva
7 konkretno?

8 O: Imao je predstavnika Srbije, Jovića, predstavnika Crne Gore Branka
9 Kostića i predstavnike pokrajina Sejdu Bajramovića sa Kosova i predstavnika iz
10 Vojvodine - sad sam mu zaboravio ime, setiću se. To je negde od proleća. Tu su
11 vršene popune i izmene, tako otprilike. Mislim da je od maja 1991. godine takva
12 situacija.

13 P: A krnje Predsjedništvo koje ste spomenuli, da li se ono sastojalo od
14 ova četiri člana koja ste upravo identificirali?

15 O: Da, to su ta četvorica. Jugoslav Kostić bio je iz Vojvodine.

16 P: Hvala. A što se dogodilo sa drugom četvoricom članova Predsjedništva?

17 O: Pa, od oktobra meseca oni nisu više učestvovali u Predsedništvu. Stipe
18 Mesić je izjavio da Jugoslavija više ne postoji i da on više tu nije. Mislim da
19 je Vasil Tupurkovski, predstavnik Makedonije, bio na jednoj sednici početkom
20 oktobra i više ne. I od oktobra nisu učestvovali ostali predstavnici drugih
21 republika.

22 P: Kad ste objašnjavali kako je Milošević kontrolirao JNA, rekli ste
23 također i to da je imao kontrolu ili utjecaj nad generalima. Možete li to
24
25
26
27
28
29
30

1 objasniti?

2 O: Pa, on se sam pohvalio negde početkom jula meseca da ima kontrolu nad
3 JNA, a takođe početkom jula meseca i ja sam u njegovom kabinetu sreo dvojicu
4 generala, Kadijevića i Adžića, koji su došli kod njega na razgovor.

5 P: Julu koje godine?

6 O: 1991.

7 P: Recite nam sada kako se on to početkom juna hvalio da je imao kontrolu
8 nad JNA?

9 O: Pa, ja sam bio pozvan u njegov kabinet na... na razgovor. Tamo je bio Radovan
10 Karadžić i trebalo je da se reši ovaj problem koji je nastao donošenjem
11 Deklaracije o ujedinjenju SAO Krajine i Bosanske Krajine. I na kraju tog
12 razgovora, kada smo odlazili, Milošević je rekao: "Sačekajte!" Otišao u jednu
13 sporednu, drugu prostoriju, vratio se noseći neki papir u ruci. Nije nam pokazao
14 šta je, nego je onako sa vrata, samopouzdan, sigurno, okrenuo se u nas i
15 pogledao i rekao: "Gde da rasporedim Armiju?" I gledao je u mene, i ja sam
16 rekao: "Na granice Krajine." Pogledao je u Karadžića, a on je rekao: "Na granice
17 Hrvatske, pa ćemo onda s njima da se razrešavamo." I to je bio kraj razgovora
18 tog. On je rekao, samo je tako, klimao glavom. Nije ništa rekao. To je bio
19 ispraćaj njegov. Mislim da je hteo da nam dâ do znanja da kontroliše Armiju,
20 više nego da utvrdi gde će je raspoređivati u tom trenutku, i gde je već imao
21 plan. Neposredno nakon toga ili oko tog razgovora, na sledećem susretu bili su

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 generali kod njega u kabinetu.

2 P: Opišite nam to.

3 O: Pa, pozvan sam od Miloševića da dođem u Beograd, u njegov kabinet, i ja
4 sam došao. I njegova sekretarica je rekla: "E, predsednik sad ima sastanak sa
5 generalima. Ne može da... neće moći da Vas primi. Evo, sačekajte tu." To je soba
6 do kancelarije, odnosno u kabinetu. Otvorila je vrata i predsednik Milošević je
7 izašao i rekao mi - tu su sedela dvojica generala koje sam ja znao iz medija - i
8 rekao mi da ima sad sastanak sa njima i da ne može da me primi. I ja sam se
9 vratio.

10 P: Koji su to bili generali?

11 O: /?Kadijević/ i Adžić.

12 P: Recite nam još jednom na kojem su oni položaju bili u to vrijeme.

13 O: Kadijević je bio savezni sekretar za narodnu odbranu, a general Blagoje
14 Adžić bio je načelnik Generalštaba oružanih snaga SFRJ, odnosno u uslovima
15 neposredne ratne opasnosti, ratnog stanja, to je bio štab Vrhovne komande
16 oružanih snaga SFRJ. Oni su bili na čelu št...štaba.

17 P: Hvala. Ranije tokom Vašeg svjedočenja rekli ste nam da bi gospodin
18 Milošević često - kad biste ga Vi podsjetili - govorio o tome što će vojska
19 učiniti za Srbe u Krajini. Možete li nas sada podsjetiti što bi on tada govorio?

20 O: On je rekao: "Ne brinite, štitit će Vas JNA." To je bila rečenica,
21 osnovna, glavna, koju je ponavljao često, gotovo svaki put, izuzev jednog
22 perioda u martu i aprilu 1991. godine. Tad su bili događaji malo drugačiji.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali tokom celog perioda otkad sam ga sreo pa, eto, do toga jula i kasnije,
2 uveravao je da će nas, znači Srbe u Hrvatskoj - a pošto sam ja bio iz SAO
3 Krajine, znači Srbe u SAO Krajini i SAO Krajinu - štititi JNA od Hrvatske.

4 P: A sada želim da govorimo o nekim događajima u proljeće i ljeto 1991. Da
5 li je došlo do oružanih sukoba između policije SAO Krajine i hrvatske policije?

6 O: Da. Sukobi su počeli 31. marta 1991. godine na Plitvicama - veliki
7 sukobi - i nastavili su se sve do... od početka otvorenog rata u augustu mesecu.
8 Odnosno rat je počeo u junu, krajem juna.

9 P: Da li je JNA odgovorila na te sukobe?

10 O: JNA se po planu raspoređivala između sukobljenih strana. Znači,
11 zauzimala je poziciju takozvane tampon zone između zaraćenih strana Krajine i
12 Hrvatske u periodu od aprila meseca, odnosno i od marta - što je meni manje
13 poznato - ali od aprila meseca 1991. godine pa do avgusta meseca 1991. godine,
14 JNA se postavljala kao tampon zona između sukobljenih strana.

15 P: Rekli ste da je to rađeno po planu. Što točno mislite?

16 O: Po planu, znači, na isti način. Prosto, po planu. Znači, ja ne govorim
17 da sam vidio neki plan o rasporedu, već se ona na isti način, uvek na isti način
18 postavljala nakon incidenata koje...i provokacija koje bi vršila milicija
19 Krajine. Uvek je nakon toga izlazila... prvo je odgovarala hrvatska policija,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 a onda bi JNA izlazila i postavljala se kao tampon zona. I to se ponavljalo od
2 Plitvica do Kijeva, do okoline Šibenika, Zadra i Vukovara, koliko sam čuo. Znači
3 na čitavom prostoru Hrvatske gde su se dešavali sukobi.

4 P: Gospodine Babiću, da razjasnimo ovaj obrazac koji ste opisali.
5 Provokacije je organizovala policija Krajine, onda bi hrvatska policija
6 odgovorila, a onda bi se JNA razmjestila kao tampon. Da li je to obrazac?

7 O: To je obrazac.

8 P: Vi ste već spomenuli nešto što se desilo na Plitvicama 31. marta 1991.,
9 a da kažemo Vijeću, Plitvice se mogu naći na stranici 19 atlasa i to negdje na
10 desnoj strani, otprilike 2/3 stranice. Prije nego što počnemo da govorimo o tom
11 događaju, hoću da Vam pokažem dokument. To je dokazni predmet 244 prema pravilu
12 65 ter, a preciznije rečeno, on ima evidencioni broj 02170646, jer su u ovome
13 dokumentu 244 sadržano nekoliko dokumenata. Znači, ovdje vidimo 0644, a ja bi
14 htio da pogledamo 0646.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mi još uvijek pokušavamo da nađemo
16 Plitvice.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] One se mogu naći otprilike kod E3 na
18 karti, to jest tačno iznad E3.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li se radi o istom mjestu koje je
20 upisano kao "Plitvička jezera"? Aha. Dakle, Plitvice su iznad Plitvičkih jezera.
21 U redu.

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Očigledno imamo poteškoće da dobijemo
23 verziju na B/H/S-u, tako da ja uvek imam jedan štampani primjerak spreman. A da
24 li imamo spremnu verziju na engleskom?

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zaboravite verziju na engleskom jeziku.
26 Mi ne možemo ništa da dobijemo na glavnom monitoru. Aha, evo sad imamo.

27 G. WHITING: [simultani prijevod] Evo ga, dakle.

28
29
30

1 P: Gospodine Babiću, da li vidite taj dokument? On je mali. Možete li ga
2 čitati?

3 O: Ako se podigne malo.

4 P: Može li se ovaj dokument malo uvećati kako bi ga svjedok mogao vidjeti?

5 SVJEDOK: Da, vidim. Vidim dokument.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] U redu. A koji datum je upisan na ovom
7 dokumentu?

8 O: 15. februar 1991. godine.

9 P: A odakle potiče dokument?

10 O: Od Sekretarijata za unutrašnje poslove iz Knina, Srpske autonomne
11 oblasti Krajine, a upućen je Predsedništvu SFRJ u Beogradu, Saveznom
12 sekretarijatu za unutrašnje poslove u Beogradu, Saveznom sekretarijatu za
13 narodnu odbranu u Beogradu, Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Hrvatske
14 u Zagreb i Republičkom sekretarijatu unutrašnjih poslova Socijalističke
15 Republike Srbije u Beogradu.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite, izgleda da mi vidimo nešto
17 potpuno drugačije. Mi imamo dokument koji ima datum 3. mart 1991. godine i nije
18 naslovljen na ove primaoce.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] U B/H/S-u. Radi se o tom dokumentu, ali
20 su očigledno stavili pogrešan prevod.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jer dok svjedok govori, mi ne možemo da
22 čitamo B/H/S. Pokušavamo to da provjerimo gledajući verziju na engleskom jeziku,
23 a ukoliko imamo pogrešan dokument u verziji na engleskom jeziku, onda ne možemo
24 da pratimo šta svjedok govori.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Da li je moguće da se stavi tačan prevod?

26

27

28

29

30

1 To bi bio onda dokument sa brojem 0646.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Uredu. Hvala Vam.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sad Vas možemo pratiti.

5 G. WHITING: [simultani prijevod]

6 P: Gospodine Babiću, Vi ste rekli da je dokument uputio Sekretarijat

7 unutrašnjih poslova Knina. Da potpuno razjasnimo, ko je bio taj organ?

8 O: Organ Srpske autonomne oblasti Krajine, znači, koji se bavio...

9 policijski organ kojim je rukovodio gospodin Martić.

10 P: Hvala Vam. Ja sam htio da čujem ko ga je... ko je predvodio. Ko je bio

11 na čelu tog organa? Da li Vam je poznato o čemu se govori u ovom dokumentu?

12 O: Da, sećam se događaja, a i piše ovde.

13 P: Možete li da nam objasnite o čemu se radi?

14 O: Evo, ovde je precizno navedeno o čemu se radi, da je na područje

15 Plitvičkih jezera Skupštine opštine Titova Korenica se skoncentrisala jedna

16 specijalna jedinica Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Hrvatske sa 150

17 ljudi.

18 P: Da li znate šta se desilo sa tom specijalnom jedinicom? Da li je ona

19 ostala tamo, na Plitvicama?

20 O: Ona se povukla posle nekog vremena.

21 P: Već ste spomenuli događaj koji se desio 31. marta 1991. godine, a da li

22 su se oni, ta specijalna jedinica, povukla prije ili poslije 31. marta 1991.

23 godine?

24 O: Prije.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

26 Izvinite, upravo mi kažu da je on već u spisu i to tako dokazni predmet 105.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.
2 G. WHITING: [simultani prijevod]
3 P: Možete li nam sad reći šta se desilo na Plitvicama 31. marta?
4 O: Desio se prvi veliki oružani sukob između milicije Krajine i policije
5 Hrvatske u kome je bilo poginulih.
6 P: A kako je došlo do toga? Da li se sjećate šta se desilo? Šta je dovelo
7 do toga? Idemo korak po korak.
8 O: Prije toga Vlada Hrvatske je objavila da će na području Plitvičkih
9 jezera organizovati posebnu opštinu. Znači da će izdvojiti Plitvička jezera,
10 odnosno Nacionalni park Plitvice, iz opštine Titova Korenica, koja se nalazila u
11 SAO Krajini. U SAO Krajini smo o tome razmišljali i dogovorili se da je najbolje
12 da i formalno pokažemo prisustvo SAO Krajine na tom prostoru, odnosno da su
13 Plitvička jezera dio SAO Krajine, odnosno dio Titove Korenice, na način da će
14 tamo... da će se tamo otvoriti redovna stanica milicije na Plitvičkim jezerima,
15 koja će kontrolisati javni red i mir na Plitvicama. Ja sam o tome razgovarao sa
16 gospodinom Martićem, sekretarom, sa Dušanom Orlovićem, pomoćnikom za državnu
17 bezbednost, i rekao im taj stav političkog vođstva Krajine i oni su obećali da
18 će tamo otvoriti redovnu policijsku stanicu. Međutim to se nije desilo, već je
19 tamo upućena policija, milicija Krajine i raspo...postavljena u borbeni raspored
20 prema hrvatskoj teritoriji, oko mosta na Korani i po šumi prema... prema Slunju.
21 Na to je hrvatska Vlada odgovorila slanjem specijalnih policijskih jedinica,
22 koje su nasilno trebale da zaposednu područje Plitvica. I to se desilo.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 I nastao je jedan okršaj između milicije Krajine i hrvatske specijalne policije.
2 Nastalo je veliko uznemirenje, skupljanje dobrovoljaca, uzbuna, panika među
3 Srbima jer je izgledalo kao da Hrvatska kreće u veliku ofanzivu da zaposjedne
4 čitav teritorij Krajine. Nakon 5 sati, otprilike, početka oružanog sukoba,
5 odnosno negdje poslije podne, možda oko 5 sati, odnosno više od 5 sati od
6 početka sukoba, na Plitvička jezera, na područje između sela Jezerce i Plitvica
7 došla je oklopno-mehanizovana jedinica Jugoslavenske narodne armije, mislim sa
8 poligona Slunj - nisam potpuno siguran - jedinica koja je pripadala Zagreb
9 ov...zagrebačkoj armijskoj oblasti, i rasporedila se u tampon zonu. Sledećeg
10 dana političko vođstvo Krajine je odgovorilo političkom provokacijom prema
11 Srbiji i Miloševiću da ispuní obećanja oko zaštite Krajine - provokaciju na
12 takav način što je donesena odluka o... Srpskog nacionalnog vijeća, odnosno,
13 pardon, Izvršnog vijeća SAO Krajine o prisajedinjenju SAO Krajine Republici
14 Srbiji i zatraženo je od Miloševića da ispuní svoja obećanja oko pomoći Krajini.

15 P: Gospodine Babiću, za jedan trenutak ću Vas pitati o tom posljednjem
16 dijelu Vašeg odgovora, ali prije toga hoću da Vas nešto pitam o nečemu što ste
17 rekli ranije, a to je da su neki ljudi poginuli. Da li znate koliko ih je
18 poginulo u tom događaju?

19 O: Dvoje je poginulo, jedan milicionar... jedan policajac hrvatski i jedan
20 srpski. Odnosno govorilo se da je srpska žrtva civilna, a ja nisam potpuno
21 siguran. Znači, dvoje ljudi je poginulo, jedn...jed...jedna osoba na hrvatskoj
22 strani, jedna osoba na srpskoj. Međutim izveštaji su bili iz Korenice o velikom
23 broju poginulih, ranjenih, nestalih, zarobljenih, tako da je vladala velika
24 panika među Srbima.

25 P: A ti izvještaji iz Korenice koji su govorili o velikom broju poginulih,
26 uhapšenih i ranjenih, da li su onda oni bili netačni?

27

28

29

30

1 O: Da, netačni su bili.

2 P: Rekli ste da se umiješala JNA, da je intervenisala. Da li je dakle JNA
3 poslije toga djelovala kao tampon?

4 O: Da, od 31. marta do negde kraja avgusta ili početka septembra, nisam
5 potpuno siguran. Delovala je, vršila je ulogu snaga za razdvajanje.
6 Predstavljala je tampon zonu.

7 P: A šta se desilo krajem avgusta i početkom septembra? Da li se nešto
8 promijenilo?

9 O: Da, JNA je prešla u ofanzivna dejstva protiv hrvatske strane.

10 P: A šta je bio ishod te ofanzive, ako znate, mislim u Plitvicama?

11 O: Pa zaposedavanje...zaposjedanje prostora Plitvičkih jezera, bežanje ili
12 progon hrvatskog stanovništva, razaranje kuća i... bilo je vojno zaposedanje tog
13 prostora i uključivanje njegovog prostora u Krajinu.

14 P: Gospodine Babiću, da li se otprilike u isto vrijeme desio i neki
15 događaj u Pakracu, znači u proljeće 1991. godine?

16 O: Događaji u Pakracu bili su oko 1. marta 1991. godine. Ja sam bio tada u
17 Beogradu. Vratio sam se sa međunarodne konferencije u Ženevi. Imô sam
18 konferenciju za štampu i zadržavô sam se u Beogradu, tako da sam o tim
19 događajima čuo iz štampe i od... nešto od Slobodana Miloševića.

20 P: Hoćete li ponovno reći datum kada se to desilo?

21 O: Oko 1. marta 1991. godine.

22 P: Dobro. Otprilike mjesec dana prije događaja na Plitvicama.

23 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

24 P: A koliko Vi znate, šta se desilo u Pakracu?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, koliko ja znam, tamo su srpske naoružane formacije nasilno
2 zapele skupštinu opštine i zaposedale prostor grada Pakraca i okolinu. Ne znam
3 razmere toga svega. Na to je odgovorila hrvatska specijalna policija i nastao je
4 oružani sukob. Štampa je izveštavala o velikom broju poginulih, zarobljenih...
5 Dramatične informacije su bile u beogradskoj štampi, na televiziji, vestima...
6 Slušao sam. Umešala se Jugoslavenska narodna armija u događaje. Razmeštala se na
7 prostoru Pakraca. Tačno na koje pozicije, ja ne znam. Ja sam, čuvši za te
8 događaje, zvao telefonom predsednika Miloševića i pitao šta se dešava. Bio sam
9 uznemiren. On je rekao: "Ne brini ništa. Sve je uredu. Možeš ići u Knin."
10 Kasnije sam čuo da je tu bilo dramatičnih informacija, i više nego što su bili
11 stvarni događaji. Sećam se da je štampa objavila da je poginuo paroh Savo
12 Bosanac. To, u stvari, nije bilo tačno. Za njega znam zato što je bio član
13 Srpskog nacionalnog vijeća, pa mi je to ostalo u sjećanju.

14 P: A da li ste kasnije saznali da li je bilo ko poginuo?

15 O: Ne, nisam čuo.

16 P: Niste čuli ili niko nije poginuo?

17 O: Pretpostavljam da niko nije poginuo. Ja ne znam za to.

18 P: Zašto to pretpostavljate?

19 O: Nisam čuo potvrđene informacije o poginulima. Ne znam precizno, u
20 stvari, događaje.

21 P: Vratimo se na događaje koji su se desili krajem marta.

22 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dozvolite da postavim pitanje. Vi ste
23 govorili o štampi. O kojim novinama se radilo? Da li je to bila štampa u Krajini
24 ili u Srbiji? Na šta mislite? Možete li nam malo preciznije reći o čemu

25

26

27

28

29

30

1 se radi?

2 SVJEDOK: Beogradske novine i televizija. Krajina nije imala svoje štampe.
3 I ja sam bio u tom trenutku u Beogradu i čitao beogradske novine.

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

6 P: A sada bih, gospodine Babiću, da se vratimo na događaje na Plitvicama
7 31. marta, dok ste opisivali te događaje, da je to kasnije bio uzrok političkih
8 provokacija, i govorili ste o odluci o pripajanju Srbiji. Mislim da imamo neke
9 dokaze za to.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada bih molio da nam se predoči
11 dokazni predmet 57 prema pravilu 65 *ter.*

12 P: Da li prepoznajete ovaj dokument?

13 O: Da, to smo uputili na gornje adrese: Predsedništvu SFRJ, štabu komande
14 JNA, saveznom SUP-u i ostalim nadležnim saveznim organima.

15 P: A zašto ste poslali taj dokument?

16 O: Povodom događaja na Plitvicama i povodom informacija koje smo imali,
17 koje sam ja imao o tome.

18 P: U tački 1 se kaže da molite naslov da hitno izvrši potpunu primjenu
19 odluke Predsedništva Jugoslavije o potpunom povlačenju agresora i terorističkih
20 snaga MUP-a takozvane Republike Hrvatske sa teritorije SAO Krajine. Na koju
21 odluku mislite u ovom dokumentu?

22 O: Pa bila je odluka Predsedništva - ja nisam siguran, celog Predsedništva
23 ili predsednika Predsedništva - da se zaraćene, sukobljene strane povuku iz

24

25

26

27

28

29

30

1 sukoba.

2 P: A u vrijeme kad ste poslali ovaj dokument, da li je JNA već bila
3 razmještena na Plitvičkim jezerima?

4 O: Da, prethodnog dana je bila razmještena.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da mu
7 se dâ broj.

8 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 203.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: Gospodine Babiću, nakon događaja koji su se desili na Plitvicama u
12 aprilu, maju, junu, pa čak i dijelom jula 1991. godine, da li je bilo stalnih
13 sukoba između policije SAO Krajina i policije Hrvatske?

14 O: Da, bilo je neprestanih sukoba na liniji dodira.

15 P: A da li su i ti okršaji, jesu li se oni odvijali po obrascu koji ste
16 prethodno opisali?

17 O: Pa, po onome što ja znam, jesu. Milicija i oružane formacije iz Krajine
18 vršile su provokacije prema hrvatskim policijskim stanicama i naseljima u kojima
19 su živjeli Hrvati. Dolazilo je do sukoba, zarobljavanja, međusobnog, pripadnika
20 milicije, intenziviranju tih sukoba i onda angažovanju JNA-a na razdvajanju. To
21 se dešavalo na širokom prostoru Krajine i Hrvatske.

22 P: Gospodine Babiću, jučer ste rekli da je u proljeće 1991. godine

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gospodin Martić dao veliki broj izjava medijima o bezbjednosnoj situaciji, o SAO
2 Krajina i o hapšenjima. Htio bih da Vam pokažem nekoliko članaka i da Vas pitam
3 da li možete da ih prokomentarišete. Za to će mi trebati pomoć sudskog
4 poslužitelja, da ih se stavi na grafoskop. Budući da oni nisu uvršteni u sistem
5 elektronskog suđenja, pribavio sam štampanu kopiju, a imam takođe i verziju na
6 engleskom jeziku, pošto ću neke dijelove čitati svjedoku.

7 Prvi članak je iz BBC-a. Pročitat ću Vam neke dijelove. Datum je 4. april
8 1991. godine. "Prema njegovim riječima", riječima Milana Martića, "policija
9 Krajine uhapsila je šest Hrvata. Oni su bili... Na kraju članka se kaže: "Martić
10 je takođe rekao da građani već donose u policijsku stanicu u Kninu spiskove onih
11 koji su vojno sposobni, a to je nekih 10.000 ljudi iz Krajine koji se nalaze na
12 tim spiskovima, a i dalje stižu novi spiskovi. Na protestnom sastanku u Kninu 1.
13 aprila Martić je rekao da je predsjednik Srbije obećao da će poslati oružje u
14 Krajinu."

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite, gospodine Whiting, mi imamo
16 nešto sasvim drugo na svojim ekranima, a to je izvještaj BBC-a od 14. april
17 1991. godine, a ono što ste Vi pročitali, mi to nemamo na ekranu.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Oprostite, časni Sude, ja sam pročitao
19 drugi red teksta, a zatim posljednja dva retka.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle drugi red teksta?

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Počinje: "Prema njegovim riječima,
3 policija Krajine...", zatim dva posljednja retka na dnu. Izvinite, nisam bio
4 dovoljno jasan.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Posljednja dva retka na dnu izveštaja.
6 Možete li malo da podignete da ih vidimo?

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da poslužitelj dokument malo
8 podigne.

9 P: Znači, gospodine Babiću, da li ste čuli ovo što sam pročitao, ovaj
10 odlomak iz članka?

11 O: Jesam.

12 P: Ovdje se spominju policajci uhapšeni blizu Plaškog, a dvojica blizu
13 Civljana. Recite nam gdje su ta mjesta?

14 O: Plaški je u Lici, između Like i Korduna mesto, a Civljane su selo na
15 području opštine Knin.

16 P: Da li je ovaj članak konzistentan sa vijestima u medijima i sa drugim
17 izjavama gospodine Martića koje ste Vi čuli u to vrijeme?

18 O: Da, to su bile vijesti, to su bila saopštenja sa konferencija za štampu
19 gospodina Martića.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim dokazni broj.

2 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 204.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Imam još jedan članak koji želim

5 pokazati. ERN broj ovoga je 0229074 /u engleskom transkriptu: "R 0297428 do

6 7429"/. Ovo je članak beogradske agencije *Tanjug* od 26. jula 1991.

7 P: Recite nam prvo, gospodine Babiću, što je *Tanjug*?

8 O: Državna novinska agencija Jugoslavije.

9 P: U trećem paragrafu teksta stoji sljedeće: "Šef policije Srpske

10 autonomne oblasti Krajina Milan Martić rekao je danas u Kninu da se njegova

11 milicija neće povući iz područja Šibenika." I onda - preskočit ćemo jedan

12 paragraf - dalje kaže: "Martić je rekao 'da se tokom sljedećih nekoliko dana

13 očekuju žestoki sukobi' i da su u borbi u blizini Gline trojica milicionera iz

14 Krajine lakše ranjeni, a 'još 20 hrvatskih policajaca uhapšeno je na području

15 Banije i Korduna'."

16 P: Prvo, gospodine Babiću, opišite nam gdje je područje Šibenika?

17 O: Šibenik je susjedna opština Kninu, uz more.

18 P: Da li je ovaj članak konzistentan sa izjavama gospodina Martića koje

19 ste Vi opisali u Vašem svjedočenju?

20 O: Da, i sa izjavama, a i sa događajima koji su se tamo dešavali.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis, da se

22 ovom članku dađe broj.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Broj?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se uvrsti u spis.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A, hvala. U redu. Dokument se prihvaća

3 u spis. Molim da se ovo uvrsti u spis. Molim dokazni broj.

4 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 205.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada molim da pogledamo 109 po 65 ter.

7 To je dokazni predmet 31, u stvari, 38.

8 P: Vidite li neki dokument pred sobom, jer na našim ekranima nema ničega?

9 O: /?Zaglavljje/, gornji dio.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pogledamo dno dokumenta, u

11 stvari, vrh dokumenta. E, ovako.

12 P: Da li prepoznajete ovaj dokument ili Vam treba da vidite više?

13 O: Da, prepoznajem. To je izvještaj iz štaba Teritorijalne odbrane,

14 naslovljen na vrhovnog komandanta TO SAO Krajine, sekretara SUP-a SAO Krajine,

15 odeljenje Državne bezbednosti, komadantu TO i Frenkiju. Izvještaj od 5. i 6.

16 augusta 1991. godine.

17 P: Da li ste Vi u to vrijeme primili taj izvještaj?

18 O: Da.

19 P: A sada da pogledamo donji dio dokumenta. U drugom paragrafu stoji: "U

20 Gračacu, u selu Lovinac, došlo do oružanog sukoba između naših snaga i ustaša.

21 Iz Gospića prema Gračacu krenuli tenkovi radi tampon zone. U toku jutra otvorena

22 je vatra od strane naših snaga po ustaškim položajima Otočac, Saborsko, Sinac,

23 i, prema saznanjima, neprijatelju naneseni znatni gubici."

24

25

26

27

28

29

30

1 I nešto niže dolje stoji: "Prema informacijama DB, za vrijeme bitke na
2 području Velike Glave i Bratiškovaca, ima 11 mrtvih i 25 ranjenih, kao i više
3 srušenih i oštećenih objekata." Da li se sjećate da ste čuli za te događaje?

4 O: Da.

5 P: Tu gdje se spominje DB, koji je to DB, ako znate?

6 O: To je Državna bezbednost. Znači deo Ministarstva unutrašnjih poslova
7 SAO Krajine, odnosno jedinstvene DB, srpske.

8 P: A sada pri vrhu, da, ovdje, u prvom paragrafu stoji ispod datuma, a
9 datum je 5. na 6. august 1991.: "Zbog posjete potpredsjednika SFRJ Branka
10 Kostića i mirovne delegacije, Milan Martić izdao je naređenje za prekid vatre,
11 osim u slučaju da dođe do direktnog napada." Zašto Milan Martić ovaj puta izdaje
12 naređenje za prekid vatre?

13 O: Pa, prvo, on je komandovao oružanim snagama ili kako se tako... ili
14 kako se govorilo u srpskoj javnosti, oružanim otporom srpskog naroda novoj
15 ustaškoj vlasti, a u tom trenutku dolazila je komisija Predsedništva
16 Jugoslavije, odnosno saveznih organa, radi uspostavljanja primirja - komisija
17 koju je vodio član predsjedništva Branko Kostić.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Ovo je već u spisu. Ne treba mi više ovaj
19 dokument. Ne treba nam više na ekranu.

20 P: Usput rečeno, ovaj dokument je između ostalog upućen i Frenkiju. Prema
21 Vašem razumijevanju, tko je to?

22 O: Franko Simatović, Frenki, službenik DB-a Srbije o kome sam već govorio.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Koji je bio rezultat posjete te delegacije SAO Krajini? Da li je došlo
2 do primirja?

3 O: Pa, n...čini mi se jedno kratko vreme da je bilo mirno, možda do 18.,
4 do..., pardon, do jedno dve-tri nedelje u augustu. Do 25., 26. augusta na
5 području Knina sam siguran. Na drugim područjima nisam baš potpuno siguran.

6 P: Jučer ste i prekjučer svjedočili o paralelnoj strukturi, o odnosu
7 između Milana Martića i Ministarstva unutrašnjih poslova SAO Krajine s jedne
8 strane i Ministarstva unutrašnjih poslova Srbije s druge strane. Spomenuli ste
9 Jovicu Stanišića. Rekli ste nam na kojim je položajima on bio. Da li ste Vi
10 vidjeli Jovicu Stanišića u SAO Krajini?

11 O: Da, više puta.

12 P: Kada?

13 O: Prvi put u avgustu 1990. godine.

14 P: A gdje ste ga vidjeli?

15 O: U jednom restoranu na ulazu, u restoranu *Vrelo* na ulazu u selo Golubić.
16 Tamo je bio sa gospodinom Martićem u to vreme. Odnosno gospodin Martić me je
17 zvao da me upozna sa čovekom iz SUP-a Srbije. To je vreme kad je funkcionisao
18 štab u Golubiću, štab za barikade.

19 P: Da li Vam je rekao zašto je on želio da se Vi sretnete s nekim iz SUP-a
20 Srbije?

21 O: Pa, govorio je otprilike da je neko ko je prijatelj i ko mi može
22 pomoći, u tom smislu. Međutim ja, prvo sam bio malo iznenađen i nepoverljiv,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tako da sam ostao uzdržan i hladan. I skoro sam i zaboravio na taj susret do...
2 sve do januara 1991. godine, kada me je Stanišić, u stvari, podsetio u Beogradu
3 da je on bio taj čovek sa kojim sam se ja sreo u avgustu sa Martićem u restoranu
4 *Vrelo*.

5 P: Kako ste se sastali sa gospodinom Stanišićem u Beogradu januara 1991.?
6 Kako je došlo do toga?

7 O: Pa, imao sam informaciju prije da se priprema vojni udar u Hrvatskoj,
8 znači, uvođenje vanrednog stanja, smena političkog vođstva vlade Hrvatske i
9 vojna uprava u Hrvatskoj. Nakon te informacije pozvao me je Milošević i rekao da
10 će... da će hapsiti Martina Špegelja i neke hrvatske ministre u Zagrebu i da
11 meni prethodi opasnost u Kninu i da ja moram ostati u Beogradu pod njihovom
12 zaštitom i kontrolom.

13 I uputio me je na sekretara za unutrašnje poslove, čini mi se, ili
14 ministra, kako se u to vreme već zvao, Radmilo Bogdanović, da mi dâ zaštitu i da
15 ostanem u Beogradu. I ja sam nakon toga otišao kod Radmila Bogdanovića u MUP
16 Srbije, u zgradu MUP-a, i on me pitao gde stanujem i tako dalje. Rekao sam kod
17 rođaka i adresu, i on me je uputio da se javim Jovici Stanišiću, koji je bio
18 službenik u Službi državne bezbednosti u staroj zgradi koja se naslanjala na...
19 na tu zgradu ministarstva, pa su me proveli kroz neke hodnike između zgrada i
20 tamo sam sreo Jovicu Stanišića, koji je rekô, u stvari, da će mi dati
21 obezbeđenje Državne bezbednosti. Tako da sam tu ostao, čini mi se možda dve
22 nedelje, u Beogradu pod njihovom zaštitom, kontrolom, pod zaštitom javne
23 bezbednosti i pratnjom Državne bezbednosti Srbije sve dok, u stvari, nisam
24 odlučio da odem, na neki način, jer su se u Kninu pronosili glasovi da... da sam
25 ja pobjegao. Nije bilo ništa od hapšenja Špegelja i nije bilo akcije i

26

27

28

29

30

1 Radmilo Bogdanović mi je rekao: "Najbolje je idi ti među svoj narod". I tako se
2 završio moj boravak u Beogradu u to vreme.

3 P: Gospodine Babiću, nakon pauze pitat ću Vas o drugim sastancima sa
4 Jovicom Stanišićem i u SAO Krajini i u Beogradu, ali sada smo došli do trenutka
5 za pauzu.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Idemo na pauzu i nastavljamo sa
7 radom u 10.45h.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

9 ... Početak pauze u 10.16h

10 ... Sjednica nastavljena u 10.47h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

12 Izvolite sjesti.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Gospodine Babiću, prije pauze govorili smo o Vašim susretima sa Jovicom
16 Stanišićem. Želio bih sada prvo da se usredotočimo na one prilike kada ste Vi
17 njega sreli u SAO Krajini. Rekli ste da je to prvi puta bilo u augustu 1990.
18 Kada ste ga sljedeći puta vidjeli u SAO Krajini?

19 O: U aprilu 1991.

20 P: Gdje?

21 O: U mom stanu. U Kninu.

22 P: Što se dogodilo? Možete li opisati sastanak?

23 O: Pa, došao je sa čovekom kojega je predstavio kao Frenkija i rekao da bi
24 bilo dobro da... rekao je najprije o Frenkiju da je stručnjak za elektroniku i
25 tehniku - u tom smislu ga je hvalio nešto i opisivao - onda je rekao da bi
26 trebalo da prekontrolišu moj stan da... da li me vojska prisluškuje. I to je bio
27 taj događaj. Nakon toga je Frenki došao sa grupom ljudi i pretraživao je stan.

28

29

30

- 1 P: To je Frenki Simatović?
- 2 O: Da.
- 3 P: A zašto bi vojska prisluškivala Vaš stan?
- 4 O: Pa, pretpostavljam, oni to rade rutinski. Oni imaju tak...službu KOS,
- 5 kontraobaveštajnu službu koja se tim bavi. Verovatno sam im ja mogao biti
- 6 interesantan za posmatranje.
- 7 P: Da li ste Jovicu Stanišića još vidjeli u SAO Krajini?
- 8 O: U SAO Krajini sledeći put je bilo u dva navrata početkom augusta 1991.
- 9 godine. To je bio sledeći susret, koliko se sećam. U Kninu.
- 10 P: Kojom prilikom je održan taj sastanak?
- 11 O: Pa, prvi put je bio slučajan susret, znači, 1. ili 2. avgusta, znači,
- 12 odmah nakon što sam ja predložio, odnosno što je Vlada SAO Krajine usvojila
- 13 odluku o ukidanju službe Državne bezbednosti na teritoriji SAO Krajine. To je
- 14 bio taj susret, a sledeći je bio nakon odlaska Kapetana Dragana, znači, to je
- 15 možda dan, dva, tri, tak...znači, u tom kratkom periodu. Povodom tih događaja...
- 16 Taj je... to je bio sastanak a... koji je... koji je bio u kafani, u istoj
- 17 kafani u kojoj smo se prvi put videli, u kafani *Vrelo*, na ulazu u Golubić. I tom
- 18 sastanku je prisustvovalo gospodin Martić i Dušan Orlović.
- 19 P: Ranije ste opisali?
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]
2 P: Ispričavam se. Tko je bio prisutan? Gospodin Orlović, gospodin Martić
3 ili obojica?
4 O: Obojica.
5 P: [simultani prijevod] Da li su oni tamo bili prisutni i u
6 drugom sastanku u avgustu?
7 O: To je bio drugi sastanak i jedini u avgustu, a prvi je bio, rekao sam,
8 kao slučajni moj susret sa Stanišićem na ulici. Sâm je bio Stanišić.
9 P: Ranije u Vašem svjedočenju opisali ste jedan razgovor koji ste imali s
10 Jovicom Stanišićem o Vašoj odluci od 1. augusta 1991. da se raspusti DB u SAO
11 Krajini. Da li je to bilo onda kada ste ga slučajno sreli na ulici ili ste taj
12 razgovor imali u kafiću?
13 O: To je bio slučajni susret na ulici ili je izgledao slučajni susret.
14 Možda je on namerno čekao da me sretne. /?Znači/ to nije bio razgovor u kafiću o
15 tome.
16 P: U stvari, prvo ovo. Da li znate kakav je bio odnos između gospodina
17 Stanišića i gospodina Martića?
18 O: Vrlo prijateljski, srdačan, drugarski, kooperativan i u smislu da je
19 Martić slušao Stanišića. Nije izgledalo to formalna podčinjenost, već poslušnost
20 kao prema starijem drugu ili čoveku.
21 P: A kakav je odnos gospodin Stanišić imao sa gospodinom Miloševićem, ako
22 znate?
23 O: Bio mu je podčinjeni službenik.
24 P: Opisali ste sastanak s gospodinom Stanišićem u januaru 1991.
25
26
27
28
29
30

1 Da li ste imali prilike da kasnije te godine gospodina Stanišića ponovo vidite u
2 Beogradu?

3 O: Jesam, u martu mjesecu 1991. godine.

4 P: Možete li nam opisati pod kakvim okolnostima je došlo do tog sastanka i
5 što se tada dogodilo? Zašto ste Vi bili u Beogradu? Što se događalo?

6 O: A to je bila druga polovina ili kraj marta 1991. godine. Prije toga
7 dešavala se kriza u Predsedništvu Jugoslavije i kada nije donešena odluka o
8 uvođenju vanrednog stanja, intervencije JNA-a, kada je došlo do ostavke,
9 privremene ostavke Borisava Jovića na članstvo u Predsedništvu, pa njegovom
10 ponovnom vraćanju, znači, nakon tih okolnosti, kada je bilo očigledno da postoji
11 kriza funkcionisanja državnog vrha i JNA-a, kod mene je došao gospodin David
12 Rastović, predsednik opštine Donji Lapac, i rekao da moramo hitno ići kod
13 Miloševića da... da ga pitamo kako on misli da nas štiti u tim okolnostima. I to
14 je bio povod za sastanak. I zatražili smo prijem i otišli kod Miloševića.
15 Milošević nas je primio u Beogradu u svom kabinetu i mi smo mu rekli: "Šta sad?
16 Kako?", da se osećamo nesigurni.

17 P: Što je on rekao?

18 O: Pa, on je rekao: "Ja sam za vas." Prvo, tada prvi put nije govorio o
19 zaštiti JNA-a. To je bilo karakteristično za taj sastanak. A drugo, rekao je:
20 "Ja sam za vas kupio u Mađarskoj 20.000 komada oružja." Mi smo se pogledali i
21 rekli da o tome ne znamo ništa. Onda je David Rastović zvao telefonom ili izašao
22 da traži nekog trećeg čoveka koji je bio - zaboravio sam njegovo ime - iz
23 Krajine, penzioner u Beogradu, poreklom iz Krajine - živio u Krajini, civil
24 neki, ne...ne sa nekom posebnom funkcijom - da njega pita da li on zna o tome
25 nešto. Pretpostavio sam da bi on trebao imati neku ulogu oko tog snabdevanja
26 oružjem.

27

28

29

30

1 I taj je čovek takođe došao u kabinet Miloševića i rekao da ne zna ništa, da
2 nema od toga ništa. Onda je Milošević opsovao svoje nešto. Opsovao ih je žestoko
3 i rekao je da su ga prevarili. I izašao je iz kabineta i pozvao nekoga. I kratko
4 vreme posle toga u kabinet na sastanak su došli Radmilo Bogdanović - tad je bio
5 valjda ministar u ostavci, ministar unutrašnjih poslova u ostavci - i Jovica
6 Stanišić iz DB-a. To je taj susret kada sam ponovo video Stanišića u Beogradu.

7 P: Što se dogodilo kad su oni došli na sastanak?

8 O: Pa, Milošević je pitao šta je sa tim oružjem. Onda je Radmilo
9 Bogdanović rekao da su oni već poslali 500 komada na Baniju. Ja sam rekao da
10 j...ja o tome ne znam ništa. Onda je Radmilo Bogdanović rekao: "Ne moraš ti sve
11 da znaš." I ja sam nakon toga obratio se Miloševiću i rekao da imamo probleme
12 oko funkcionisanja SUP-a, da to nije... nema...nemamo dovoljno stručnjaka, to
13 nije dovoljno popunjen stručnim kadrovima kao služba koja treba da organizuje
14 unutrašnje poslove na teritoriji SAO Krajine, odnosno sekretarijat za unutrašnje
15 poslove i da nam treba netko od stručnjaka kriminologa, plavni...pravnika, onih
16 koji se razumeju u organizaciju službe unutrašnjih poslova, da bi kadrovski i
17 organizaciono pomogli da se uspostavi Sekretarijat za unutrašnje poslove kako
18 treba. I on je rekao: "Dobro, pomoći ću." I to je bio rezultat tog sastanka.

19 P: Vratit ćemo se još na ovo što ste sada spomenuli, kasnije. Sada Vam
20 želim postaviti nekoliko pitanja o oružju za koje ste Vi tada saznali. Da li ste
21 nakon tog sastanka saznali još nešto o tom oružju?

22 O: Pa, saznao sam da oružje nije iz Mađarske, već da je oružje iz magacina
23 Teritorijalne odbrane i da ga... da se u Krajinu doprema posredstvom Mihalja
24 Kertesa-Brace i milicije Krajine, odnosno ljudi iz Sekretarijata za unutrašnje

25

26

27

28

29

30

1 poslove u Krajini i takođe nekih ljudi iz Bosne.

2 P: Kažete da je oružje došlo iz magacina TO-a. Kojeg TO-a?

3 O: TO-a Srbije.

4 P: A kako ste došli do te informacije?

5 O: Pa, negde, čini mi se da je bio jun mesec, maj ili jun mesec 1991.

6 godine... a...tadašnji sekretar, a...znač...komandir milicije u Kninu, Martićev

7 pomoćnik, odveo me je - još jedan čovjek iz stanice milicije u Kninu, sad se ne

8 sećam njihov...njihovih imena, ali setiti ću se - odveli su me u selo Radučići.

9 Ovaj je bio Milenko Zelenbaba iz... komandir stanice, a drugi je bio Jovo, ne

10 znam prezime. Odveli su me u selo Radučići pored Knina i pokazali mi u nekoj

11 garaži, magacinu, oružje, duge cijevi, minobacače, i rekli da je to iz Srbije i

12 da Braca nogom otvara magacine TO. Znači na taj način se to...odatile je to

13 oružje. "Braca" - mislio je na Mihalja Kertesa. Kasnije sam čuo od Mile Grbića

14 iz Bosanskog Novog da oružje koje oni dopremaju uz pomoć Jovice Stanišića iz

15 Srbije transportuju preko... preko Une na Baniju i Kordun. Pretpostavljam da je

16 iz istih izvora bilo.

17 P: Dobro. A sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja o tome što ste nam

18 rekli. Prije svega, Milenko Zelenbaba, koje je policijske stanice on bio

19 komandir?

20 O: U Kninu.

21 P: A da li je on bio podređen Milanu Martiću? Da li je bio njegov

22 podčinjeni?

23 O: Da, i podčinjeni, i prijatelj.

24 P: Spomenuli ste ime Mihalja Kerteza /sic/. Ko je on bio?

25 O: Mihalj. Mihalj se zove. Mihalj Kertez /sic/. Bio je do 1990. i tokom

26

27

28

29

30

1 1990., do predsjedničkih izbora u Srbiji, član Predsedništva Republike Srbije, a
2 u 1991. godini ne znam tačno šta je njegova funkcija. Bio je prijatelj i
3 saradnik Jovice Stanišića i Miloševića i imao je kabinet u zgradi Predsedništva
4 Srbije, iznad Miloševićevog kabineta.

5 G. WHITING: [simultani prijevod]

6 P: Zatim ste rekli da ste nešto čuli od Mile Grbića. Možete li ponovno da
7 nam kažete šta ste od njega saznali, od Mile Grbića?

8 O: Pa, od Mile Grbića sam... Njega sam znao od ranije, iz 1990. godine. On
9 je čovek koji je 1990. godine oružje sa spomen parka Šamarica na Baniji, iz
10 muzeja spomen parka Šamarica na Baniji, dopremio Martiću u Knin za vreme
11 barikada 1990. godine. I tad je svratio kod mene i tad sam ga upoznao. Kasnije
12 sam ga sretao u Bosanskom Novom...

13 P: Prekinut ću Vas na trenutak. Kako znate da je on to radio 1990. godine?

14 O: Pa, on mi je rekao. Došô je u Knin i prilikom te posete, kad se vraćao,
15 svratio je ko...kod mene i doveo ga jedan čovek i rekao: "Evo želi...žele
16 dvojica ljudi" da me upoznaju. To je bio Mile Grbić i Žika Rakić i tada smo se
17 upoznali. Onda su mi rekli da su oni tu bili u Kninu i da su oružje, muzejsko
18 oružje iz spomen doma na Šamarici koje im je dao direktor tog spomen doma,
19 dopremili Martiću u Knin i da su mu to isporučili i eto kad su već tu, hteli su

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da sretnu mene, da me vide, da me upoznaju.

2 P: A gdje se nalazi taj memorijalni centar u Šamarici?

3 O: On se nalazi na tromedi između opština Kostajnica, Dvor na Uni i
4 Petrinja na Baniji, u Hrvatskoj. To je preko reke Une, o...od... prema...
5 o...o...od Bosanskog Novog, gde je živio Grbić.

6 P: Da li znate išta o tome kakvo je to bilo oružje?

7 O: Ne. Samo to što je rekao, da je to muzejsko oružje sa Šamarice, oružje
8 iz Drugog svetskog rata.

9 P: Dobro. Ako zatim pređemo na 1991. godinu, da li ste tada, 1991., još
10 nešto saznali od Mile Grbića o oružju?

11 O: Pa, prvo sam od njega saznao, tako mi je, u stvari, postao na neki
12 način prijatelj, imao je neke prijateljske odnose prema meni, jer mi je on prvi
13 preneo informaciju koju je imao navodno iz zagrebačke armijske oblasti, da
14 vojska priprema hapšenje Špegelja i neke događaje u Hrvatskoj i da bi ja, bilo
15 bi dobro da se raspitam o tome u Beogradu. Tu sam prvu vest dobio negde krajem
16 decembra, u januaru mesecu 1991. godine od njega, a posle, pos...pošto je, držao
17 je kafanu tu u Bosanskom Novom, ja bi na proputovanju češće svraćao tu, usput,
18 na odmor kod njega. I 1991. godine negde u augustu, u julu mesecu možda, rekao
19 mi je da dopremaju oružje iz Srbije uz pomoć Jovice Stanišića. "Pa," pitao sam
20 ga, "kuđ voze to?" "Isto onako," kaže, "autoputem." Sad autoput ide kroz
21 Hrvatsku, tako da mi je to ostalo uvijek nekako zagonetka, kako su uspevali da
22 to rade. Ili je možda postojao drugi put koji mi nije rekao.

23 P: A da li znate kuda je išlo to oružje?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Pa, preko Une. Na Baniju, Kordun.
- 2 P: A koja je bila njihova konačna destinacija? Ko je trebalo da primi
3 oružje u Baniji i Kordunu?
- 4 O: On mi to nije rekao, ali u to vreme su bile formirane dobrovoljačke -
5 takozvane - jedinice. Postojala je 7. banijska divizija i još neke dobrovoljačke
6 grupe.
- 7 P: O: tim dobrovoljačkim jedinicama ćemo govoriti kasnije tokom Vašeg
8 svjedočenja. Jučer ste spomenuli ime Dušana Smiljanića u vezi sa hapšenjem
9 Milana Martića ili pritvorom koji se desio u septembru 1991. godine. Da li ste
10 znali ime Dušana Smiljanića prije tog događaja u septembru 1991.?
- 11 O: Jesam.
- 12 P: A kako ste to znali?
- 13 O: /?Sreo/ sam ga negde krajem jula, ili početkom augusta 1991. u...
- 14 P: Ko je on bio?
- 15 O: On je bio načelnik bezbednosti 10. zagrebačkog korpusa i došao je u
16 Korenicu sa komadantom korpusa Nikolom Uzelcem u to vreme kada sam ga sreo.
- 17 P: I kada ste se sreli sa njime, da li ste tada saznali bilo šta o tome
18 šta je on radio?
- 19 O: Pa, on je tada ponudio da možemo njemu da se obratimo za oružje ako nam
20 treba.
- 21 P: Šta Vam je rekao?
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa, upravo tako: "Ako ti zatreba oružje, javi se meni, bit će
2 obezbeđeno."

3 P: Da li znate da li je on pribavio neko oružje Srbima u Krajini?

4 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

5 P: Kako to znate?

6 O: Pa, i ja sam slao neke ljude k njemu u Željavu. To je mesto pored
7 aerodroma Bihać, koji se nalazi delom na teritoriji Hrvatske, delom na
8 teritoriji Bosne i Hercegovine.

9 P: A zašto ste mu poslali ljude? Da bi došli do oružja?

10 O: Tražili su, nisu imali naoružanje. Kaže, svi su se naoružali, oni
11 nemaju, mogu li im pomoći. I onda sam se ja sjetio njega, i uputio ih na njega,
12 u Korenicu.

13 P: Ko su bili ti ljudi koje ste poslali?

14 O: To su odbornici neki iz opštine Knin, predsednici mesnih zajednica u
15 Kninu.

16 P: I jesu li dobili oružje od Dušana Smiljanića?

17 O: /prijevod engleskog transkripta: "Jesu."/

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo dokazni predmet
19 1452, prema pravilu 65 ter.

20 P: Čini se da je ovo dokument od pukovnika Dušana Smiljanića. Da li je to
21 isti Dušan Smiljanić o kojem govorimo?

22 O: /prijevod engleskog transkripta: "Jeste."/

23 P: Naslovljen je na generala Ratka Mladića 15.10.1994. godine. /?Želeo/
24 bih da pogledamo paragraf... Da, zapravo, okrenite na drugu stranicu verzije na
25 B/H/S-u, a ista je stranica i u verziji na engleskom jeziku.

26

27

28

29

30

1 U tom pasusu - bit će lakše da ja pročitam - kaže se: "Ilegalno se povezujem sa
2 čelnim licima iz SDS-a na prostoru Like, Banije, Korduna i Banja Luke i sa
3 grupom organa bezbjednosti i vojne policije, njih 16. Krajem aprila i početkom
4 maja otpočinem sa ilegalnim naoružavanjem srpskog naroda iz tadašnjih naših
5 skladišta, sada ustaških..." i tu se spominje nekoliko mjesta, "vrbujući naše
6 rukovaoce, Srbe, iz ovih skladišta. Ova akcija je trajala do početka jula
7 /?juna/ 1991. godine, te je na ovaj način podjeljeno oko 15.000 raznog
8 pešadijskog naoružanja, MB, PA topova 20 mm, te veće količine municije, što je
9 po našoj oceni bilo presudno za odbranu Like, Korduna i Banije, imajući u vidu
10 broj i stanje operativnih jedinica koje su se nalazile na prostoru Like, Korduna
11 i Banije."

12 Da li to odgovara onome što ste nam upravo rekli o ulozi Dušana Smiljanića
13 u snabdijevanju oružjem?

14 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

15 P: Pređimo sada na treću stranicu i obje verzije, i na B/H/S-u, i na
16 engleskom. Na pola stranice u verziji na engleskom, a na trećoj trećini verzije
17 na B/H/S-u, mislim da smo upravo na tom dijelu stranice, kaže se: "S obzirom na
18 velike otpore i probleme u formiranju brigada, posebno na prostoru Like i dijela
19 Banije u septembru 1991. godine, organizujem sastanke najizraslijih rezervnih
20 starješina i tadašnjih predstavnika vlasti u Gračacu i Vrhovinama gde
21 prisustvuje sadašnji predsjednik RSK, Milan Martić. Nakon ovih sastanaka dolazi
22 do formiranja brigade u Gračacu, Udbini, Vrhovinama i Plaškom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Istog dana u poslepodnevnim časovima sa Milanom Martićem odlazim u Novi Grad u
2 cilju rešenja nekih pitanja oko konačnog zauzimanja Kostajnice. Po povratku iz
3 Novog Grada, dolazi do našeg hapšenja u selu Otoka, što Vam je i poznato."

4 Šta je po Vašem tumačenju ono što on pripovijeda u ovom pasusu?

5 O: On govori ovde o dve stvari. Prva jeste problemi u mobilizaciji
6 jedinica partizanskih - takozvanih - brigada u septembru mesecu 1991. godine, a
7 drugo je... govori o odlasku u region Kostajnici i Novog Grada i hapšenju njega
8 i gospodina Martića u Otoci iz septembra 1991. godine takođe.

9 P: Da li znate koji su to bili problemi koji su bili u vezi sa
10 mobilizacijom ljudi u septembru 1991. godine?

11 O: Bila su dva problema. Prvi problem je bio - prvo da kažem da su to bile
12 jedinice JNA koje su se nazivale partizanske brigade, što u vojnom smislu znači
13 lake brigade - problem oko njihovog konstituisanja je bio prvi što se Hrvati
14 nisu odazivali na mobilizaciju i popunu tih brigada, a problem kod Srba je bio
15 zbog toga što je vojni pojam "partizanski" asociirao na ideološki pojam
16 "partizanski" iz Drugog svetskog rata i nisu hteli da se odazivaju na
17 mobilizaciju Srbi iz tog razloga i onda je morala da se vrši jedna politička, da
18 kažem, akcija među vođstvima opština i stanovništvom oko toga da se izvrši
19 mobilizacija i popuna tih brigada. I o tome on govori da je ra...da je na tom
20 pitanju radio sa gospodinom Martićem u...na ovom prostoru.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da mu
2 se odredi broj

3 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 206.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim pomoć poslužitelja da bih predočio
6 svjedoku još dva članka. Ovaj dokument ima prevod, tako da molim da se na
7 grafoskop stavi verzija na engleskom, a da se svjedoku da prevod.

8 P: Ovo je članak od 3. aprila, *Tanjugov*. Rekli ste nam šta je *Tanjug*.
9 Pročitaću posljednji paragraf, a Vi možete čitati iz prevoda ako imate ispred
10 sebe. "Martić je izrazio svoje uvjerenje da će Slobodan Milošević naoružati Srbe
11 u Hrvatskoj. U svetlu činjenice da je država Hrvatska naoružala Hrvate, normalno
12 je da srpska država naoruža svoje ljude, da bi se uspostavila ravnoteža. Martić
13 je rekao da se do sada 30.000 ljudi iz Knina javilo da brani Krajinu i Knin.

14 Da li to odgovara onome što ste mogli čitati u to vreme u medijima?

15 O: /prijevod engleskog transkripta: "Odgovara."/

16 P: Da kažemo u zapisnik, ovo je evidencioni broj R 0293885, i molim da se
17 usvoji u spis.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis i molim da mu
19 se odredi broj.

20 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 207., časni Sude.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim opet pomoć poslužitelja da pokažem,
2 da predočim svjedoku još jedan članak. Nemam prevod za njega, pa molim da se
3 stavi na grafoskop. Molim da se malo podigne da bismo mogli čitati. Hvala Vam.

4 P: Ovo je članak iz lista *Toronto Star*. On ima evidencioni broj 04675487.
5 Datum je 11. maj 1991. godine. Čitat ću.

6 /nedostaje simultani prijevod/

7 O: Ja Vas čujem na engleskom, nemam prevoda.

8 PREVODITELJICA: Da li sada čujete?

9 SVJEDOK: Imam prevod, ali molio bih da ponovite, pošto je bilo na
10 engleskom.

11 P: Svakako, ponovit ću. Kaže se: "Datum je 11. maj 1991. godine, iz lista
12 *Toronto Star*. To je članak koji govori o mirovnom sporazumu iz tog vremena. Kaže
13 se: "Vođe srpskih pobunjenika u Hrvatskoj takođe su podržali sporazum, ali je
14 načelnik policije Milan Martić rekao da se pobunjeni Srbi neće podčiniti
15 Predsjedništvu i da neće predati svoje oružje dok to isto ne urade i Hrvati."

16 Šta podrazumijevate pod ovim? Koje je Vaše tumačenje?

17 Jeste li imali prevod?

18 O: Da. Ovo je vreme posle događaja koji su eskalirali 2. maja i početkom
19 maja 1991. godine, kada je došlo do velikih incidenata na prostorima, sukoba i
20 krvoprolića na prostoru Borova Sela, okolici Knina, Zadra, na širokom

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prostoru Krajine, i Predsedništvo je intervenisalo - Predsedništvo Jugoslavije -
2 o uspostavljanju prekida vatre i primirju i započinjanju političkog dijaloga.
3 Znači, to je vreme na koje se odnosi ova informacija i ovo je stav gospodina
4 Martića povodom tih događaja.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da mu
7 se odredi broj.

8 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 208, časni Sude.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: Gospodine Babiću, Vi ste više puta tokom svoga svjedočenja govorili o
12 logoru koji je otvoren u Golubiću, u martu ili aprilu 1991. godine. Takođe ste
13 svjedočili o sastanku u martu 1991. godine sa gospodinom Miloševićem, na kojem
14 ste tražili pomoć od Sekretarijata unutrašnjih poslova, pošto se tako zvao u to
15 vrijeme, u SAO Krajina i tražili ste profesionalce, a on je rekao da će vam
16 pomoći. Poslije tog sastanka kakvu ste vrstu pomoći dobili?

17 O: Pa, nismo dobili pomoć, onu koju sam ja očekivao u smislu stručne
18 službe za organizaciju Sekretarijata unutrašnjih poslova, već su došli ljudi
19 koji su izvršili militarizaciju celokupne milicije u Krajini. I to je bila ta
20 vrsta pomoći koju je Milošević dao.

21 P: Šta hoćete da kažete ovim riječima: "militarizacija policijskih snaga
22 Krajine"?

23 O: Pa, milicija je postala paravojska, ili poluvojna ili vojna
24
25
26
27
28
29
30

1 organizacija nakon toga.

2 P: Pogledajmo sada dokazni predmet 56 prema pravilu 65 ter, a on je u
3 spisu kao dokazni predmet 29.

4 Gospodine Babiću, da li prepoznajete ovaj dokument?

5 O: Da. To je naredba Izvršnog vijeća SAO Krajine od 1.aprila 1991. godine
6 koju sam ja izdao.

7 P: Ponovno da kažem, to je dan nakon događaja na Plitvičkim jezerima. Ovaj
8 dokument ima dva dijela. Jedno je naredba i zaključak, ili zahtjev. Naredba je
9 da se izvrši mobilizacija Teritorijalne odbrane Srpske autonomne oblasti
10 Krajine. Zašto ste to naredili i da li je to imalo i svoj učinak?

11 O: Pa, to je bio odgovor na događaje na Plitvicama i osećaj da Krajina...
12 da se u Krajini vrši okupacija od strane hrvatskih oružanih snaga. To je poziv
13 na uzbunu više bio nego stvarna mobilizacija, pošto nisu postojale jedinice
14 Teritorijalne odbrane.

15 P: A da li je to imalo nekog učinka? Da li je imalo nešto za rezultat?

16 O: Ne, nije.

17 P: Drugi dio je zahtjev vladi Srbije da snage Sekretarijata unutrašnjih
18 poslova Srbije obezbijede tehničku i pomoć u ljudstvu SUP-u autonomne oblasti
19 Krajina. Zašto ste napravili takav zahtjev?

20 O: Pa, to je da se ispoštuje dogovor kod Miloševića, ono što je obećao.

21 P: Da li se to odnosi na obećanje koje Vam je dao kada ste se sreli sa
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 njime u martu 1991. godine?

2 O: Da. Na to se odnosi.

3 P: Prije samo nekoliko trenutaka rekli ste nam da ono što se zapravo
4 desilo nakon zahtjeva za pomoć, da je, zapravo, bila militarizacija policije u
5 Krajini. Možete li nam objasniti kako se to desilo i šta se konkretno desilo?

6 O: Pa u aprilu mesecu formiran je kamp za obuku specijalnih jedinica
7 milicije koji je funkcionisao kroz proleće i leto 1991. godine i gdje su se u
8 stvari formirale specijalne jedinice, trenirale specijalne jedinice milicije
9 Krajine koje su odlazile na teren u razne opštine u Krajini, gde su se
10 stacionirale i umnožavale. Postojao je kamp u pomenutom omladinskom naselju u
11 Golubiću, kasnije jedan kod Benkovca i nešto slično na Šamarici, ne znam
12 precizno.

13 P: Da ponudimo Vijeću kao pomoć, Golubiće može naći na stranici 25 atlasa,
14 a mislim da je svjedok već izjavio da je on nekoliko kilometara od Knina,
15 odnosno sjeverno od Knina.

16 Gospodine Babiću, a sada bih htio da govorim o logoru Golubiću. Ko je
17 osnovao taj logor, ukoliko znate?

18 O: Taj logor je osnovao sekretar Sekretarijata za unutrašnje poslove
19 Krajine, Milan Martić, uz asistenciju ljudi iz DB-a Srbije, Franka Simatovića i
20 Kapetana Dragana.

21 P: Kako to znate?

22 O: Pa, bio sam prisutan tamo i dobio sam od njih tu informaciju.,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Odnosno bio sam u poseti i obavešten sam o tome.

2 P: Koliko puta ste posjetili taj logor u Golubiću?

3 O: Dva puta.

4 P: Opišite nam Vašu prvu posjetu. Kada je to bilo i koga ste tamo vidjeli?

5 O: Prva posjeta bila je u aprilu 1991. godine, možda sredinom ili... Ne
6 znam tačan datum. Spremao sam se na put u Beograd i neko mi je iz stanice
7 milicije rekao da svratim u Golubić. I ja sam usput, pošto je to usput...

8 P: Dopustite mi. Ispričavam se. Možda se nismo dobro shvatili. Kada ste
9 posjetili Golubić tom prilikom?

10 O: U prvoj polovini aprila ili do sredine aprila 1991.

11 P: Dobro. Ispričavam se zbog prekida. Dakle, netko iz policijske stanice
12 rekao Vam je da se zaustavite u Golubiću i šta se onda dogodilo?

13 O: Ja sam se zaustavio i svratio tamo. U kućici koja se zvala komadantska
14 kućica, pošto je bila nekada kućica komadanta radne akcije, sreo sam gospodina
15 Martića, tadašnjeg sekretara za unutrašnje poslove SAO Krajine i još pored njega
16 jednog nepoznatog čoveka i još neke ljude. I tada mi je gospodin Martić rekao da
17 je čovek pored njega Kapetan Dragan, da je on došao da pomogne tu obučavanju
18 specijalnih jedinica policije. Ispričao mi je jednu priču, malo dužu, ko je
19 Kapetan Dragan, kako je došao, međutim na jedan vrlo čudan način, tako da meni
20 baš nije bilo potpuno jasno. Shvatio sam da je došao negdje iz inostranstva.
21 Pominjao je Obrovac, neke stranke, jednu priču malo nekonzistentnu, ali uglavnom
22 shvatio sam da će to b... da je čovek specijalac za obuku specijalnih jedinica i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da će on to raditi u Golubiću, tu, i da će tu biti centar za obuku. I ja sam...
2 Nije me tu ništa esp...impresioniralo posebno. Nije bilo tu ništa, samo su oni
3 sedeli u toj kućici za stolom.

4 P: Jeste li tom prilikom vidjeli neku obuku, da se neko obučava?

5 O: Ne, nije tu bilo ništa tada. Samo su oni tu bili u
6 komandnoj...komadantskoj kućici.

7 P: I da li ste tom prilikom saznali nešto više oko toga koja je svrha
8 obuka, tko će tamo biti obučavan i slično?

9 O: To su rekli da će biti obučavane specijalne jedinice milicije.
10 Specijalci, tako su ih zvali, u stvari, skraćeno. Tu će se obučavati specijalci.

11 P: Recite kada ste drugi puta išli u Golubić?

12 O: Drugi put je bilo u... u maju mjesecu 1991. godine.

13 P: I što se tada dogodilo?

14 O: Tada sam došao tamo i u toj kućici gde je bio štab il' komanda, uprava
15 kampa, zatekao sam Frenka Simatovića i Nikolu Amanovića i još neke ljude. Nikola
16 Amanović bio je ovaj Martićev pomoćnik u Sekretarijatu za unutrašnje poslove. I
17 oni su mi... Na poligonu koji se nalazio ispod kućica bili su ljudi na
18 vežbalištu - vojnici, policajci, odnosno ljudi u šarenim uniformama, bili su na
19 obuci, na treningu. Tu su mi objasnili, u stvari, pokazali kako se vrši obuka i
20 ko se tu obučava.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Što su Vam rekli o tome od čega se sastoji obuka i ko se obučava?

2 O: Pa, Nikola Amanović mi je rekao da tu dolaze ljudi, grupe iz svake
3 opštine, određen broj ljudi iz milicije ili van milicije i obučavaju se
4 određeni...određeno vreme. Tu stiču vojne veštine, dobijaju naoružanje, dobivaju
5 jedno - tako ideološko - obrazovanje i posle toga se vraćaju u jedinice u
6 opštine na Krajini. Pokazao mi je kartoteku. Bio je jedan ormarčić gde su bile
7 fascikle, spiskovi ljudi za svaku opštinu i pojedinačni kartoni za svakog čoveka
8 koji se tu obučavao. Pošto sam ja bio tad predsednik opštine Knina, onako usput
9 pitao sam ima li neko iz Knina. On je rekao: "Ima.", i otvorio je fasciklu
10 kninsku i tu je pokazao spisak ljudi. Bili su liste... Ja ne znam, nisam znao
11 imena tih ljudi, ne sećam se. I to je bila informacija koju sam dobio u
12 kancelariji. Na poligonu sam video dole - bio je valjda Kapetan Dragan ili neko
13 od njegovih asistenata, nisam dobro vidio - ljude na vežbalištu, a čovek koji mi
14 je...

15 P: Gospodine Babiću, dopustite mi da Vas prekinem. Želim Vam postaviti još
16 nekoliko pitanja. Prvo, da li je ime Nikola Manović ili Nikola Omanović.

17 O: Nikola A-manović, A.

18 P: Dobro. Rekli ste da je dio obuke bila ideološka odluka. Od čega se to
19 sastojalo? Što ste tačno mislili reći?

20 O: Pa, ljude su obučavali da ne budu stranački zadojeni, već da moraju
21 biti profesionalci koji će slušati naređenja i raditi za državu, a ne za
22 stranke. U tom smislu, da budu verni državci. Jedan, činilo mi se,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vojno-policijski dril, kako bi to moglo da se nazove.

2 P: Da li ste Vi shvatili kakva je trebala biti uloga Kapetana Dragana u
3 tom logoru?

4 O: On je bio instruktor tu, znači, stručnjak za obuku i za... za... za...
5 za obuku ljudi, za uvežbavanje i konstituisanje jedinica. Tu je čak i
6 konstituisao i jednu stalnu jedinicu kojum...kojom je lično komandovao, jedinica
7 Knindža koju... koju smo već pominjali, koja se nalazila u to vreme pod njegovom
8 komandom.

9 P: Da, već ste jučer spomenuli Knindže. Prema Vašem shvaćanju, kakva je
10 trebala biti uloga Frenkija Simatovića u logoru?

11 O: Pa, on se tu postavio kao domaćin, neko ko... ko je nadzornik ili
12 starešina u nekom smislu.

13 P: A kakva je trebala biti uloga Milana Martića u tom logoru?

14 O: Pa, on je bio sekretar Sekretarijata. To je bila njegova služba, tu je
15 njegov prvi pomoćnik vodio administraciju, upravu kampa. On je znači bio
16 rukovodilac svega toga, šef, šef kampa.

17 P: Da li znate što se dogodilo s tim ljudima nakon što bi oni prošli obuku
18 u logoru? Kuda bi oni onda išli? Što bi postali?

19 O: Odlazili bi u opštine i tamo su bile formirane jedinice specijalne
20 policije.

21 P: Kako to znate?

22 O: Pa, imao sam informaciju o tome, a i vidio sam jednu smotru jedinice u
23 Vrhovinama, kod Vrhovina, koju je vršio gospodin Martić negde u junu, julu 1991.
24 godine.

25

26

27

28

29

30

1 P: Govorili ste o Vašoj drugoj posjeti Golubiću. Što se dogodilo nakon što
2 ste otišli iz logora tada? Da li ste nekamo išli?

3 O: Pa ust... Otišli smo na... Frenki me je, u stvari, poveo da mi pokaže
4 strelište logora, kampa. Znači, jednu udolinu na putu između Golubića i Strmice,
5 sa desne strane puta, koja je bila u stvari strelište, gde su ljudi koji su
6 vežbali u kampu dolazili da vežbaju gađanje. I tu mi je pokazao mete, u stvari.

7 P: Gospodine Babiću, prekinut ću Vas na trenutak. Morate malo usporiti
8 zato jer prevodioci imaju problema da Vas prate. Gdje se točno nalazilo
9 strelište?

10 O: Na desnoj strani puta između Golubića i sela Strmica. Na desnoj strani
11 puta...

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Ispričavam se, kako bi Vijeće to bolje
13 shvatilo, cesta Golubić - Strmica može se vidjeti na atlasu na strani 25.

14 P: Dakle Vi ste onda otišli na to strelište sa Frenkijem Simatovićem?

15 O: Da i tamo u...na dnu te doline bile su postavljene mete za gađanje -
16 videle su se - a negde na sredini te poljane bio je višecevni protivavionski
17 top. I nije bilo ljudi tada tu na strelištu. I Frenki mi je pokazao da je to
18 strelište i pokazao mi je taj protivavionski top, dvocevac ili trocevac - imao
19 je - višecevni top, i rekao da su njegovi ljudi sa tim gađali hrvatske policajce
20 u Borovu Selu 2. maja. Taj je top kasnije ugrađen na oklopni voz koji je Frenki
21 pravio u Strmici.

22 P: Recite nam nešto o tom oklopnom vozu.

23 O: Pa, to je bila jedna kratka željeznička kompozicija koja se sastojala
24 od dizel lokomotive i nekoliko vagona - dva-tri vagona, ne, ne više - iza koja
25 su bila ojačana metalnim pločama, još nekim ojačanjima, vrećama peska i pločama,

26

27

28

29

30

1 naoružana protuavionskim topom i još nekim oruđima - koja je služila kao borbeno
2 sredstvo na pruzi, na prugama oko Knina, odnosno na prugama između Gračaca i
3 Gospića i Drniša, i prema... prema Zadru. Znači, borbeni oklopni voz, s tim što
4 nije baš onako bio perfektno izrađen kao u - da kažem - u filmovima.

5 P: Kako znate da je Frenki napravio taj voz?

6 O: Pa, pokazao mi je da oni to rade i tražio je od mene da ja napišem
7 dopis Tvornici vijaka u Kninu da on može kod njih uzimati metalne ploče neke ili
8 materijal za gradnju tog voza.

9 To je ona tvornica, u stvari, koju je Milošević spasio od bankrotstva i
10 koju je finansiraju... finansirao, tako da na neki način bili su i dužni da
11 vrate uslugu.

12 P: Da li Vam je poznato tko je plaćao za logor u Golubiću?

13 O: Plaća...plaćao Jovica Stanišić.

14 P: Kako to znate?

15 O: A on mi je to rekao u avgustu 1991. godine u Beogradu.

16 P: Mislim da ste već o tome govorili, ali podsjetite nas ponovo na taj
17 razgovor.

18 O: Pa, razgovor sa Stanišićem bio je u Beogradu nakon povlačenja Kapetana
19 Dragana i Frenkija iz Knina i on me zvao na kafu u restoran. Verovatno hteo da
20 popravi utisak, da... da... da se isp...opravda i ne znam šta. Čak je pozvao i
21 svoju suprugu koja je rodnom iz okolice Knina. Znači, hteo je da napravi neku
22 atmosferu prisniju. U jednoj kafani u... u Beogradu, u restoranu - Šeher se
23 zvala...zvao restoran - i onda mi je tad rekao, u stvari, kritikovao...
24 kritikovao je Kapetana Dragana. Frenkija nije ni pominjao. Znači ono što sam

25

26

27

28

29

30

1 rekao da moj utisak je bio da su hteli da žrtvuju Kapetana Dragana za sve to što
2 se dešavalo u Kninu i taj otpor koji su oni pružali meni. I tada je rekao da su
3 Kapetanu Draganu dali novac, znači veću količinu novca za kamp u Golubiću i za
4 financiranje, međutim nakon što je on povučen, da im je odnio taj novac i da ga
5 oni jure, da ga traže da im to vrati.

6 P: Koliko dugo je logor u Golubiću postojao? Rekli ste da je osnovan u
7 aprilu 1991. Koliko dugo je postojao?

8 O: Pa, koliko sam ja vidio, do avgusta 1991. Ne znam tačno, ali već u
9 avgustu tamo su bila samo skladišta, više nije bilo obuke. Il' je bila obuka
10 možda u manjoj meri, ne znam.

11 P: Govorili ste i o drugim logorima. Gdje su ti logori bili locirani,
12 koliko je Vama poznato?

13 O: Jedan je bio u... - mislim da se Brgud selo zove - na periferiji
14 Benkovca.

15 P: Da li su Vam poznati još neki?

16 O: /?Čuo/ sam da je postojao neki centar na Šamarici brdu, ali ja ne znam
17 tačnu strukturu i kako je funkcionisao. Tu je bilo kasnije komandno mesto raznih
18 struktura ili u to vreme već takođe. Šamarica, to je na Baniji.

19 P: Logor za obuku u Benkovcu, da li znate više o tome? Jeste li Vi išli
20 tamo ili ste samo čuli za to?

21 O: Dolazio sam jednom u Benkovac i svratio sam tamo. To je bio možda jul
22 mesec 1991. godine. Tamo je Kapetan Dragan vršio obuku. Nešto slično, isto, u
23 stvari, kao i u Golubiću kod Knina. Bile su neke sprave, vežbališta u jednoj
24 borovoj šumi na brdu iznad sela toga. Bu... da, ne znam tačno sad ime.

25

26

27

28

29

30

1 Na periferiji grada Benkovca. Možda Buković se selo zove.

2 P: Jučer ste izjavili, jučer ili prekjučer, da ste Vi unaprijedili Milana
3 Martića na položaj ministra obrane u maju 1991. zato jer je on zanemario neke od
4 osnovnih zadataka i dužnosti Sekretarijata, to jest čuvanje javnog reda. Želim
5 Vam sada pokazati još jedan članak, uz pomoć sudskog poslužitelja, i zamoliti
6 Vas da iznesete Vaše komentare. Molim Vas da se to stavi na grafoskop.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što to učinimo, recite, ovaj
8 dokument koji se nalazi na ekranu, od aprila 1991., je li to već u spisu?

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Da. To je broj 29.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim poslužitelja da malo podigne list.
12 Još malo. Da, ovako. Dobro, dobro je. Ali tako da vidimo datum. Sada još malo
13 niže. E tako je. Izvrsno.

14 P: Ovo je članak koji dolazi od BBC-a, a izvor je Jugoslavenska novinska
15 agencija. Datum pri vrhu je 10. april 1991., ali sam izvještaj datiran je 8.
16 aprila 1991.

17 U članku se govori o bombaškim napadima na restoran u selu Vrelo
18 Koreničko, restoran čiji su vlasnici bili jedan hrvatski bračni par. I spominje
19 se izjava Milana Martića koju je dao novinaru *Tanjuga* i u drugom paragrafu se
20 kaže da je Milan Martić rekao: "Kninska policija je toliko zaposlena zaštitom
21 granica Krajine i zaštitom srpskog naroda od hrvatskog Ministarstva unutrašnjih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 poslova da jednostavno ne može trošiti više vremena rješavajući ovakvu vrstu
2 kriminalnih aktivnosti. No radi se na tome i uskoro će se otkriti više."

3 Da li se to poklapa s onime što ste nam Vi u Vašem ranijem svjedočenju
4 rekli o Vašem stavu da je gospodin Martić zanemarivao neke od svojih zadataka
5 kao sekretara unutrašnjih poslova?

6 O: /?Upravo/ sam o tome govorio.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument uvrsti u spis.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis. Molim
9 dokazni broj.

10 TAJNIK: To će biti dokazni predmet broj 209.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12 G. WHITING: [simultani prijevod]

13 P: Gospodine Babiću, jučer ste rekli da je od proljeća 1991., kada je
14 Martić počeo davati više izjava u novinama, između ostaloga govorio i o
15 zarobljenicima. Mislim da ste rekli da su neki hrvatski policajci zarobljeni. Da
16 li znate gdje su ti zarobljenici držani?

17 O: Da, znam. Ti su policajci držani najprije u policijsk...u stanici
18 milicije u Kninu, a kasnije su držani u zgradi stare bolnice u Kninu.

19 P: Molim sudskog poslužitelja da svjedoku pokaže još dva članka. Ovo je
20 04675490 do 5491. Ovo je jedan članak iz novine *Toronto Star* od 26. juna 1991.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim da pogledamo drugu stranu. Pročitat ću drugi i treći paragraf: "Militantni
2 Srbi u Kninu, glavnom gradu Krajine, drže još 120 hrvatskih policajaca u zatvoru
3 kao taoce. Žele da vlada u Zagrebu oslobodi Srbe koji su zadržani u martu nakon
4 nemira u nacionalnom parku. Milan Martić, srpski šef policije u Kninu, rekao je
5 da će još više Hrvata biti oteto. 'Povećavamo zatvor za buduće stanovnike.'"

6 Da li se sjećate da je gospodin Martić u medijima davao takve izjave u to
7 vrijeme?

8 O: Da.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument uvrsti u spis.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis. Molim
11 dokazni broj.

12 TAJNIK: [simultani prijevod] Ovo će biti dokazni predmet broj 210.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Imam još jedan članak. Molim sudskog
15 poslužitelja. Ovo je ERN 04675492. Članak od 5. jula 1991. To je izvještaj BBC-a
16 i nosi naslov: "Beogradski radio javlja o Martićevoj tvrdnji da je 30 ljudi
17 poginulo u Ljubovu". Pročitat ću posljednje dvije rečenice u ovom članku. "Prema
18 riječima Milana Martića, u Dvoru na Uni zarobljeno je osam hrvatskih policajaca
19 i odatle su poslani u zatvor u Kninu. U Kninu je sada 42 pripadnika MUP-a
20 Hrvatske."

21 Da li je to u skladu sa izvještajima koje ste Vi primali u to vrijeme?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Znao sam da postoje zarobljeni policajci. Koji broj je tačno, ne
2 sjećam se, ali da, znao sam za to.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument uvrsti u spis.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se prihvaća u spis. Molim
5 dokazni broj.

6 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 211.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, idem sada na novu temu, a to
9 je napad na Kijevo 26. augusta 1991. Možda je ovo pogodan trenutak za pauzu.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala na dodatnom vremenu koje ste nam
11 dali, završavamo sa radom i nastavljamo u 12.30h.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

13 ... Početak pauze u 11.58h

14 ... Sjednica nastavljena u 12.32h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

16 Izvolite sjesti.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što nastavite, gospodine
18 Whiting, Vijeće želi da kaže da smo dobili odgovor Odbrane na podnesak optužbe u
19 vezi sa jučerašnjim unakrsnim ispitivanjem. Svesni smo da se ubrzano krećemo
20 prema fazi unakrsnog ispitivanja svjedoka, ali, nažalost, nismo u situaciji da
21 damo našu odluku sada, niti danas. Mi ćemo to uraditi u ponedjeljak. Hoće li to
22 biti dovoljno?

23 G. WHITING: [simultani prijevod] U redu, časni Sude. Ja mogu da
24 kažem da ćemo podnijeti vrlo kratki podnesak, možda jednu stranicu, odgovor na
25 odgovor Odbrane, uz dopuštenje Suda i to ćemo uraditi danas.

26

27

28

29

30

1 Neće biti više od jedne stranice, ali ponedjeljak je sasvim dovoljno.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu da povučem naše izvinjenje zato
3 što Vi ćete ipak podnijeti odgovor.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Tačno, časni Sude.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, možete nastaviti.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

7 P: Gospodine Babiću, kao što sam rekao prije pauze, hoću da Vam postavim
8 neka pitanja o Kijevu. Ranije ste nam rekli da je napad na Kijevo bio 26.
9 avgusta 1991. godine i da je on označavao promjenu strategije JNA. Prije nego
10 što porazgovaramo o tome, hoću da se vratimo na jedan raniji period i da
11 razgovaramo o događajima koji su se zbili u Kijevu.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim Vas, želim da pogledamo dokument
13 244 prema pravilu 65 ter, a koji ima evidencioni broj 02170644. Molim Vas da
14 malo spustite.

15 P: Gospodine Babiću, da li vidite dokument ispred sebe?

16 O: Da.

17 P: Izgleda da je to dokument datiran 3. mart 1991. godine, koji Milan
18 Martić upućuje predsjedniku SFRJ i saveznom SUP-u, kao i MUP-u Zagreb. Tu se
19 govori o nekim događajima u Kijevu koji su se zbili u tom vremenskom periodu.
20 Preciznije, on govori o blokadi ili o barikadama koje su postavili naoružani
21 stanovnici istoga sela, zatim o događaju koji se desio. Da li znate bilo šta o
22 onome o čemu se govori u ovom dokumentu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, znam za događaje.

2 P: Prije nego što Vam postavim pitanja o tome, htio bih da kažem Vijeću da
3 se selo Kijevo vidi na stranici 25 atlasa i on se nalazi južno od Knina.

4 P: Šta se tada dešavalo? O čemu se govori u ovom dokumentu?

5 O: Pa, ovo je, u stvari, bio jedan odgovor mještana sela Kijeva na
6 događaje koji su se do tada dešavali u okolini. Naime još od avgusta 1990.
7 godine pa do tog vremena između Kijeva i susjednih srpskih sela - Kijevo je
8 hrvatsko selo u opštini Knin - postavljene su barikade i bila je otežana
9 komunikacija mještana Kijeva sa... sa okolinom. I u jednom trenutku oni su
10 odgovorili istom merom. I ovi događaji su rezultat toga.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da mu
13 se odredi broj.

14 [Raspravno vijeće i tajnik se savjetuju]

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Rečeno mi je da je dokument već usvojen
16 u spis kao dokaz 105, no pitanje je da li Vi hoćete verziju na engleskom ili...?

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ovde je došlo do male zabune jer postoje
18 tri dokumenta pod ovim brojem. Čini se da su svi oni usvojeni kao 105. Ja sam
19 mislio da je samo jedan, no ako je to već u spisu, onda je u spisu i nema

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potrebe da dalje insistiram.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Sljedeći dokument je isto tako iz niza
4 dokumenata prema pravilu 65 ter sa brojem 244. Njegov evidencioni broj je
5 02170645 i on takođe može biti u sastavu dokaza 105. Dobit ću znak da... dobio
6 sam potvrđan znak da je u okviru dokaza 105. Molim da se sada spusti slika na
7 ekranu jer vidimo samo naslov.

8 P: Ovo je saopštenje za štampu Milana Martića dato 25. aprila 1991. godine
9 i već je u spisu. Pročitati ću samo dio. "Nakon poraza bataljona hatsa /sic/
10 MUP-a Republike Hrvatske, koji je po naređenju vrhovništva pokušao oružanu
11 agresiju na Plitvice, MUP Republike Hrvatske uporno stvara ekscesnu situaciju
12 incidentima na području SAO Krajine, u selima nastanjenim hrvatskim pučanstvom
13 kako bi pred jugoslovenskom i svetskom javnošću stvorio ubjeđenje da je
14 neophodna i opravdana policijsko-represivna akcija pacifikacije srpskoga naroda
15 na srpskom etničkom prostoru Krajine."

16 Gospodine Babiću, da li znate da li su hrvatske vlasti u to vreme
17 provocirale sukob u tom području?

18 O: Pa, ne. U tom području nakon događaja ko...o kojima se... gdje govorio
19 i ovaj prethodni dokument, Hrvatska je uspostavila policijsku stanicu u selu
20 Kijevo, a nije bilo nikakvog poraza bataljona MUP-a na Plitvicama i tako dalje.
21 Prvi je retorički malo dramtizovana situacija, a da bi se na kraju reklo u ovom
22 saopštenju da je problem policijska stanica u Kijevu koja je uspostavljena.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Rekli ste nam da je Kijevo hrvatsko selo, da li je to tačno?

2 O: Da.

3 P: Pređimo sada na august 1991. godine. Prije napada na Kijevo, da li je
4 postojao neki ultimatum?

5 O: Da, postojao je ultimatum gospodina Martića policijskoj stanici,
6 odnosno upravi policije i stanovnicima mjesne zajednice da se uklone, inače će
7 stradati.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sada da pogledamo dokazni predmet
9 115.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li hoćete da kažete da je ovaj već u
11 spisu?

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, on je u spisu, časni Sude i to je
13 dokazni predmet 105.

14 P: Gospodine Babiću, da li prepoznajete ovaj dokument?

15 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da, prepoznajem."/

16 P: Šta je to?

17 O: Ovo je dokument izjava koju sam ja prvi put čuo preko sredstava javnog
18 informisanja u Kninu 18. avgusta 1991. godine, a to je ultimatum gospodina
19 Martića policijskoj upravi Split, policijskoj postaji Kijevo i mjesnoj zajednici
20 Kijevo.

21 P: Možemo li sada malo da spustimo dokument? Mislim da se sada vidi.
22 Pročitat ću Vam sada ovaj dio negdje od sredine stranice i na engleskom, i na
23 verziji u B/H/S-u. Kaže se: "Na području općine Knin, u selu Kijevu nalazi se
24 vaša policijska postaja. Ovim ultimatumom vas i upozoravamo da ćemo, ukoliko se
25 vaša policija iz ovog sela ne povuče u roku od 48 sati, računajući od sata
26 prijema ultimatumu, napasti policijsku postaju našim snagama u vrijeme kad nam
27 bude odgovaralo.

28

29

30

1 Također upozoravamo stanovništvo Kijeva da se na vrijeme skloni na sigurna
2 mjesta da ne bi došlo do njegova stradanja."

3 Kako ste Vi shvatili u to vrijeme ovaj ultimatum?

4 O: Pa, shvatio sam ga vrlo ozbiljno kao upozorenje stanovnicima Kijeva da
5 se isele zajedno sa policijom jer je tako u uvodu, tako je i počelo saopštenje,
6 u stvari, sa dramtizacijom odnosa među Srbima i Hrvatima. Jer na početku
7 saopštenja je i rečeno, kaže se, kaže gospodin Martić da su odnosi između sr...
8 da su odnosi između srpskog i hrvatskog stanovništva dovedeni do nemogućnosti
9 daljnjeg zajedničkog življenja na našim srpskim teritorijama, tako da je sam ton
10 čitavog ovog saopštenja bio ultimatum, ne samo policijskoj stanici, već i
11 stanovništvu Kijeva, kako sam ga ja shvatio. Zato sam i javno reagovao na njega.

12 P: Kako ste Vi javno reagovali? Šta ste uradili?

13 O: Pako... preko sredstava medija sam objavio da oružane snage Krajine
14 neće kršiti primirje i... koje je tada važilo i koje je prihvaćeno.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis i molim da mu
17 se dâ broj.

18 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 212, časni Sude.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da razjasnim nešto. Mogu li da
20 postavim par pitanja u vezi sa ovim dokumentom?

21 Gospodine Babiću, Vi ste rekli da je selo Kijevo bilo hrvatsko selo.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li je to tačno?

2 SVJEDOK: Da.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A da li je uopšte bilo Srba koji su
4 živjeli u Kijevu, koliko Vi znate?

5 SVJEDOK: Ja mislim niti jedna kuća ili je možda bila jedna. Znači ne, nije
6 bilo Srba u Kijevu.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Babiću.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Gospodine Babiću, kako ste prvi puta saznali za napad na Kijevo?

10 O: Prvi puta sam čuo za nap... rekao mi je neko... vozač ili neko ko je
11 bio sa mnom u pratnji u Beogradu toga dana poslije podne kad je napad izvršen.

12 P: Prije nego što ste saznali za napad, da li ste imali sastanak sa
13 Slobodanom Miloševićem?

14 O: Da, to je bilo toga dana, nakon napada.

15 P: Šta se desilo na tom sastanku?

16 O: Pa pozvan sam od Slobod...od strane Slobodana Miloševića u Beograd da
17 dođem, da mu se javim. Ja sam došao i na sastanku je on govorio o tome da Frenki
18 treba da se vrati u Krajinu i da je Frenki dobar. I hvalio je Frenkija - o tome
19 sam već govorio - govoreći. Tada sam od njega saznao da je Frenki, Frenko,
20 Franko Šimatović, šef 2. uprave Službe državne bezbednosti, i tako dalje. Ako
21 treba da prepričam ponovo čitav sastanak...

22 P: A da li je bilo razgovora koji se na bilo koji način odnosio na napad
23 na Kijevo?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, nakon ovog dela razgovora ja sam postavio pitanje zaštite srpskog
2 sela Otišići koje se nalazi između Vrlike i Sinja. To je srpsko selo u kome je
3 bilo provokacija - tako se govorilo među Srbima - od strane hrvatske policije
4 koja je pretresala srpske kuće i tražila oružje među Srbima toga sela. I to je
5 bio jedan problem koji je uznemiravao Srbe. I ja sam to iznio Miloševiću i
6 zamolio ga da preduzme nešto, da učini, da bi se zaštitilo to stanovništvo.
7 Odnosno pretpostavljao sam da bio se to moglo na način kako je do tada to
8 rađeno, znači, da bi se JNA rasporedila kao tampon zona oko Otišića - znači, sa
9 jedne strane između Vrlike i Otišića i s druge strane između Otišića i Sinja.
10 Znači, u tom smislu sam razgovarao. Onda je Milošević rekao nakon mog
11 objašnjenja: "Pa zar ne? To već nije rešeno?" Ja sam rekao: "Ne znam." I to je
12 bio kraj razgovora. Nakon razgovora, kad sam otišao, onda su mi rekli - znači,
13 neko og...iz okoline - da je rano tog jutra izvršen napad vojske na Kijevo.

14 P: Nakon što ste saznali da je vojska napala Kijevo, da li ste došli do
15 nekakvog tumačenja o tome šta bi bila opaska koju je rekao gospodin Milošević,
16 šta bi ona mogla da znači?

17 O: Sledećeg dana sam se vratio u Knin i prošao kroz to područje. Pošto je
18 tamo i moja rodna kuća i tamo su živjeli moja majka, baka, roditelji moje
19 supruge, otišao sam da vidim šta se dešava tamo i prošao sam kroz to područje.
20 Znači, dan nakon napada. Došao sam do Vrlike, prošao kroz Kijevo.

21 P: Možda ste pogrešno shvatili moje pitanje. Nakon što ste saznali za
22 napad na Kijevo, napad koji je izvršila vojska, da li je to na bilo koji način
23 uticalo na Vaše razumijevanje onoga što je gospodin Milošević rekao na sastanku
24
25
26
27
28
29
30

1 sa vama, riječima koje je on formulisao: "Pa zar to još nije riješeno do sada?"

2 O: Pa to... to je već, to je bilo nešto drugo što je... što je... To je
3 bio riješeno na način na koji do tada nisu stvari rješavane. Znači, to je bilo
4 drugačije od onoga što sam ja podrazumevao da je riješeno.

5 P: Rekli ste da je Vaša porodica živjela u tom području. Možete li nam
6 konkretnije reći u kojem dijelu tog područja?

7 O: Pa moja majka i baka živjele su u rodnom selu Kukru, na periferiji,
8 pored Vrlike, a tast i tašta, roditelji moje supruge, živjeli su u Vrlici. To je
9 mjesto koje se nalazi između Civljana i Otišića, na teritoriji opštine Sinj,
10 znači, na teritoriji koja je bila pod kontrolom hrvatske Vlade.

11 P: Da li znate ko je učestvovao u napadu na Kijevo 26. avgusta?

12 O: Učestvovala su jedinice 9. kninskog korpusa Jugoslavenske narodne
13 armije, milicija Krajine i lokalna Teritorijalna odbrana.

14 P: Da bih izbjegao zabunu u zapisniku, mislim da mogu da razjasnim
15 odgovor. 9. kninski korpus, da li se to radi o jedinicama JNA? Napad je izvršio
16 9. kninskog korpusa, policija Krajine i lokalna Teritorijalna odbrana?

17 O: Da.

18 P: Rekli ste da ste prošli kroz Kijevo narednog dana. Šta ste vidjeli?

19 O: Razoreno selo i jedinice Kninskog korpusa raspoređen je duž puta.
20 Od...kroz selo Kijevo do ulaza u Vrliku, pored puta bile su raspoređene jedinice

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 policijskog bataljona kninskog korpusa JNA, a napred, u Civljanima, bila je
2 postrojena kolona oklopnih vozila JNA-a.

3 P: Rekli ste da je selo bilo uništeno. Možete li biti konkretniji?

4 O: Pa, videla su se oštećenja kuća od granata - topovskih, tenkovskih
5 granata. Znači od dejstva artiljerije.

6 P: A kada uporedite oštećenja na zgradama sa oštećenjima na stanici
7 policije u Kijevu, kako biste to opisali?

8 O: Pa, čini mi se da je više bilo oštećenja na susednim kućama, nego na
9 samoj stanici.

10 P: Da li znate da li se nešto desilo sa kućama u Kijevu u danima koji su
11 uslijedili nakon napada?

12 O: Pa, kuće su pljačkane i paljene.

13 P: Ko je to radio, ako znate?

14 O: Pa, to su radili meštani susjednih sela, to su radili uniformisani
15 ljudi, to je... Znači, selo nije bilo zaštićeno, pa je pljačkao ko je stigao.

16 P: Kada ste rekli "stanovnici okolnih sela i uniformisani ljudi", možete
17 li reći koje su nacionalnosti bili ljudi koji su sudjelovali u pljački?

18 O: Srbi.

19 P: Da li se nešto desilo...

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite da Vas prekinem, molim Vas.

21 Kada kažete "uniformisani ljudi", šta podrazumevate pod time, gospodine Babiću?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: To su bili ljudi rezervisti u jedinicima JNA-a ili TO-a.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Izvinite što sam Vas
3 prekinuo, gospodine Whiting.

4 G. WHITING: [simultani prijevod]

5 P: A policija? Zna li da li je i policija isto tako učestvovala u tim
6 aktivnostima?

7 O: Kojim?

8 P: Rekli ste da su u pljačkanju učestvovali i uniformisani ljudi, i časni
9 sudija Vas je pitao: "Koji uniformisani ljudi?", a Vi ste rekli, "Rezervisti iz
10 jedinica JNA-a i Teritorijalne odbrane." A moje pitanje je bilo: "A policija?
11 Zna li da li je u pljačkanju učestvovala i policija?"

12 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ne znam."/

13 P: Da li se nešto desilo sa Vašom kućom i Vašom porodicom tokom tog
14 događaja?

15 O: Pa, pripadnici hrvatske policije i vojske dobili su naređenje da pobiju
16 članove moje porodice i u to vreme spalili su moju kuću, rodnu kuću u selu. Moja
17 majka i baka su pobjegle, a ubili su moga tasta, oca moje supruge u njegovoj kući
18 u Vrlici. Moja tašta je tom prilikom pobjegla.

19 P: Gospodine Babiću, kako znate da je izdato takvo naređenje?

20 O: Pa, to mi je rekao oficir JNA-a koji se nalazio u Civljanima u jedinici
21 JNA-a. Rekao je da su radio vezom, da su uhvatili radio vezu hrvatskih snaga - u
22 Vrlici su bila Hrvatska nacionalna garda i policija - da su uhvatili njihovu
23 radio vezu i naređenje da pobiju moju porodicu.

24 P: Da li Vi znate zašto bi netko izdao takvo naređenje?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, pretpostavljam iz neke lične osvete prema meni. Ja sam bio
2 istaknuti srpski političar u Krajini, a moja porodica je živela na hrvatskoj
3 teritoriji, u stvari pod... na teritoriji pod kontrolom hrvatske Vlade.
4 Verovatno su iskoristili početak rata da mi se osvete.

5 P: Da li znate zašto su JNA, Teritorijalna obrana i policijske snage
6 napale Kijevo? Koji je bio razlog za to?

7 O: Pa, u to vreme već je počela takozvana akcija deblokade kasarni, vojnih
8 objekata u Hrvatskoj, koju su blokadu su vršile hrvatske snage, odnosno po
9 naređenju hrvatske Vlade. Ta je deblokada vršena nad vojnim objektima po čitavoj
10 Hrvatskoj.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja bih se želio nadovezati na nešto. Da
12 li Vi, gospodine Babiću, kažete da nema nikakve veze između ovog napada i
13 upozorenja koje je poslano Policijskoj upravi u Splitu, policijskoj stanici u
14 Kijevu i mjesnoj zajednici u Kijevu? Nije li to uslijedilo jedno nakon drugog?

15 SVJEDOK: Da, ja želim da kažem, u odgovoru na Vaše pitanje, da je ovaj
16 ultimatum i provokacija koja je nakon toga usledila od strane milicije i lokalne
17 TO bila povod, dogovoreni povod, da Jugoslavenska narodna armija otpočne svoja
18 ofanzivna dejstva. Znači, to je bio u... to je bila usaglašena akcija koja je
19 počela ovim ultimatumom, a završila se ofanzivnim dejstvom Jugoslavenske narodne
20 armije.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

22 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ja bih također željela jedno
23 razjašnjenje. Gospodine Babiću, ranije ste rekli da u Kijevu nije bilo nijedne
24 srpske porodice. Da li je to tačno?

25 SVJEDOK: Da.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] No Vaša porodica je živjela u
27
28
29
30

1 Kijevu.

2 SVJEDOK: Ne. To je...

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Aha, u redu. Onda sam bila u
4 krivu. U redu, hvala.

5 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Živjeli su otprilike deset"/
6 kilometara dalje od Kijeva, u... u drugom mjestu. Dva... dva mjesta su bila
7 između. To je naprijed od Kijeva, naprijed od Kijeva.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu, hvala.

9 G. WHITING: [simultani prijevod]

10 P: Gospodine Babiću, objasnili ste odnos između ultimatum a i napada na
11 Kijevo. No odgovarajući na moje pitanje zašto je trebalo doći do napada, koji je
12 bio cilj tog napada, Vi ste počeli odgovarati - izgubio sam sada to na ekranu -
13 i počeli ste govoriti nešto o deblokadi. Nisam sada sasvim siguran što ste Vi to
14 pokušali objasniti. Spomenuli ste deblokiranje kasarni i recite nam kakve to
15 veze ima s Kijevom.

16 O: Nakon napada na Kijevo...

17 P: A, znači, to je uslijedilo nakon napada na Kijevo? Deblokiranje?

18 O: Da. Objašnjenje zbog čega Jugoslavenska narodna akcija /sic/ kreće u
19 ofanzivna dejstva.

20 P: Možete nam onda detaljnije objasniti što je bila ta deblokada? O čemu
21 se tu radilo?

22 O: Pa, hrvatska vlada naredila je negde tokom leta 1991. godine blokadu
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vojnih objekata u Hrvatskoj da bi pasiviz...pasivizirala Jugoslavensku narodnu
2 armiju na teritoriju Hrvatske da se ne meša u politički sukob koji je nastao na
3 prostoru Jugoslavije. S obzirom da je Hrvatska proglasila nezavisnost i
4 očekivala istek roka od tri meseca da bi to stupilo na snagu, kao preventivnu
5 meru da njenu odluku ne bi omela Jugoslavenska narodna armija, Vlada Hrvatske je
6 počela blokadu vojnih objekata širom Hrvatske. Tu blokadu vršili su građani
7 Hrvatske, vojne snage, odnosno, kako se zvalo, Zbor narodne garde, policija i
8 tako. Ja nisam u potpunosti upoznat sa strukturom koja je vršila blokadu
9 objekata. To su bili garnizoni JNA, skladišta, skladišta oružja, znači, svi
10 vojni objekti u...na području Hrvatske.

11 P: A nakon napada na Kijevo, da li je JNA počela sa deblokadom nekih od
12 kasarni?

13 O: Da, nakon toga, usledile su šire akcije JNA na raznim pravcima u
14 deblokadi. Prema Sinju, prema Šibeniku, prema Zadru, prema nekim vojnim
15 skladištima, Lici, oko garnizona Petrinja koliko sam čuo, na Baniji. To je ono
16 što... što je bilo na prostoru i oko prostora Krajine za šta ja znam.

17 P: Hajde da /se/ sada vratimo na Kijevo. Da li Vam je poznato da li je
18 Milan Martić sudjelovao u napadu na Kijevo?

19 O: Da. Čuo sam da je sudjelovao i vidio sam na televiziji snimak da je bio
20 tamo.

21 P: Što ste to vidjeli na televiziji?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, vidio sam nakon zauzimanja Kijeva da je sa šefom stanice milicije u
2 Kninu Milenkom Zelenbabom skidao hrvatsku zastavu i gazio je - sa policijske
3 stanice u Kijevu.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja to radim, zapravo, samo zato jer još
5 uvijek nisam ustanovio kako da vratim onaj dio transkripta koji je iscurio sa
6 ekrana.

7 Naime želio bih shvatiti što gospodin Babić misli kad kaže "jedna široka
8 akcija JNA". On je odgovarajući rekao... Pitanje je bilo: "Da li je nakon napada
9 na Kijevo JNA počela s deblokadom nekih od kasarni?". A onda je u odgovoru
10 rečeno: "Da. Nakon toga organizirana je jedna šira akcija JNA na više mjesta:
11 Sinj, Šibenik, Zadar...", i tako dalje, i tako dalje.

12 Što točno znači "šira akcija"?

13 G. WHITING: [simultani prijevod]

14 P: Gospodine Babiću, ako ste čuli pitanje, možete li objasniti što ste
15 mislili kad ste rekli "šira akcija"?

16 O: Pa, mislio sam šira u smislu prvo prostora. Deblokada se dešavala
17 upotrebom jedinica JNA na različitim pravcima dejstva i angažovanjem maksimalne
18 vojne moći.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, akcija o kojoj se radi je
20 podizanje opsade?

21 SVJEDOK: Da, razbijanje opsade. Razbijanje opsade.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Vratimo se sada na Kijevo. Rekli ste mi da ste na televiziji vidjeli
3 snimku Milana Martića i Milenka Zelembabe. Da li ste vidjeli i neke druge
4 izvještaje u medijima o napadu na Kijevo?

5 O: Bio je izvještaj. Sjećam se jedino razgovor jednog rezerviste, vojnika
6 JNA, sa jednim meštanimom iz Kijeva, Hrvatom koji je ostao tu.

7 P: I čega se sjećate o tom intervjuu?

8 O: Sjećam se da je taj vojnik pitao tog starca: "Jesi li ti ubio moga đeda
9 1941. godine?" A starac je odgovarao, branio se: "Ne, ne, nisam, nisam." Tako
10 otprilike je tekao razgovor.

11 P: Da li je to imalo nekog učinka na Vas? Jeste li na neki način
12 reagirali kad ste to vidjeli?

13 O: To je bilo strašno tužno i...i...i... grozno. Ja sam lično osećao jezu
14 jednu. To je najstrašniji način povezivanja uspomena iz prošlosti i sadašnjosti.

15 P: Spomenuli ste tog jednog Hrvata koji je ostao tamo. Što ste Vi vidjeli
16 kad ste Vi dan nakon napada bili u Kijevu? Što ste vidjeli u smislu Hrvata? Što
17 se dogodilo s hrvatskim stanovništvom Kijeva?

18 O: Selo je bilo prazno. Nije bilo nikoga okolo. A čuo sam od ljudi koji su
19 bili sa strane, pitao sam tamo te vojnike šta je bilo. Kaže: "Pobjegli su svi."
20 Pokazali su dva pravca. Jedan preko Kozjaka, drugi, valjda, preko Dinare, ne
21 znam. Znači, pobjegli su u planinu i preko planine su pobjegli na teritoriju pod
22 hrvatskom kontrolom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jesu li se ikada vratili u Kijevo?

2 O: Ne, dok je postojala Krajina tamo. Do augusta 1995. nisu.

3 P: Spomenuli ste neke Hrvate koji su ostali. Što se njima dogodilo?

4 O: Pa, neki su odlazili tokom sledećih godina. Bilo je ubistava nekih
5 ljudi baš u tom selu koja nisu razjašnjena. Nije nikada istraženo kako su se
6 desila i ko je vršio ubistva tih ljudi. Malo je ljudi ostalo. Nekoliko staraca
7 je valjda samo bilo.

8 P: Gospodine Babiću, onaj dan kad ste Vi prošli kroz Kijevo, dan nakon,
9 jeste li tamo vidjeli neke zapovjednike?

10 O: Toga dana video sam komadanta brigade 9. korpusa, pukovnika Đukića, ili
11 potpukovnika u to vreme, šta je bio, koji je komandovao jednom mešovitom
12 oklopno-mehanizovanom jedinicom. I on mi je dao vozilo sanitetsko i jedno
13 prateće vozilo da ja odem po telo svoga tasta koji je bio ubijen da ga iznesem.
14 I rekao mi je da je pukovnik Mladić otišao napred sa jednom jedinicom, znači,
15 kroz Vrliku, sa druge strane Otišića prema Sinju.

16 P: Jeste li se vratili u Kijevo u danima koji su uslijedili?

17 O: Jesam. Pošto toga prvoga dana sam bio samo do kuće svoga tasta,
18 pokojnog, a sledećeg dana sam išao da obiđem rodnu kuću i majku svoju i baku,
19 koje se nalaze u selu iza Vrlike. I tada sam na putu sreo Ratka Mladića koji je
20 vodio jednu grupu posmatrača - mislim da je tu bio jedan zastupnik Sabora
21 Hrvatske i delegacija hrvatska iz Sinja - da im pokaže Vrliku

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nakon zauzimanja od strane JNA.

2 P: Da li je Vrlika bilo srpsko, hrvatsko ili miješano selo?

3 O: Mješovito.

4 P: Gospodine Babiću, nakon tih događaja u Kijevu, a već ste rekli na koji
5 način je to bila promjena u pristupu JNA i počeli ste govoriti o događajima koji
6 su se dogodili nakon toga, želim Vas pitati nešto o zapovjednom lancu nad
7 naoružanim grupama Srba u Hrvatskoj, odnosno u Krajini. Čuli smo da je bilo
8 dakle više različitih grupa - JNA, policija, Teritorijalna obrana. Možete li nam
9 objasniti kako je izgledala komandna struktura nad tim grupama nakon augusta
10 1991.? Kako je to funkcioniralo?

11 O: Pa, postojala su dva komandna lanca nad oružanim formacijama koje su se
12 nalazile na teritoriji Krajine. Jedan lanac komandovanja išao je od Generalštaba
13 oružanih snaga SFRJ, odnosno štaba Vrhovne komande iz Beograda preko jedinica
14 JNA do Teritorijalne odbrane. To je bio jedan komandni lanac. Drugi komandni
15 lanac išao je preko policije, odnosno paralelne strukture u Krajini, kako sam je
16 ja nazivao. Taj je komandni lanac išao preko Službe državne bezbjednosti Srbije,
17 odnosno MUP-a Srbije, policijskih snaga u Krajini, milicije Krajine,
18 dobrovoljačkih jedinica, jedinica DB-a. To je bio drugi komandni lanac. Na vrhu
19 oba komandna lanca nalazio se Slobodan Milošević.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tko je bio odmah ispod Slobodana
21 Miloševića u policijskom lancu?

22 SVJEDOK: Jovica Stanišić.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A ispod njega?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 SVJEDOK: Ispod njega u Krajini - Milan Martić.
- 2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
- 3 G. WHITING: [simultani prijevod]
- 4 P: Kakav je bio odnos između srpskih policijskih snaga na terenu u SAO
5 Krajini i JNA?
- 6 O: Bile su u kooperaciji u borbenim dejstvima.
- 7 P: Da li je policija, prema Vašim saznanjima, bila podčinjena JNA za
8 vrijeme borbi nakon augusta 1991. pa sve do kraja godine?
- 9 O: Ne.
- 10 P: Na osnovu čega Vi to izjavljujete?
- 11 O: Pa na moju ukupnih saznanja. Policija nikada nije bila podčinjena niti
12 JNA, niti vojsci Krajine.
- 13 P: A Teritorijalna obrana i JNA? Kakav je bio odnos između Teritorijalne
14 obrane i JNA?
- 15 O: Teritorijalna... u Teritorijalnoj odbrani postojao...postojao je glavni
16 štab Teritorijalne odbrane, zonski štab, štabovi Teritorijalne odbrane,
17 opštinski štabovi i jedinice. Glavni štab Teritorijalne odbrane bio je nadležan
18 za zone sjeverne Dalmacije i Like i bio je potčinjen komandi 9. korpusa. Zonski
19 štab za Kordun i Baniju bio je potčinjen komandi 2. operativne grupe na
20 Šamarici, operativne grupe JNA na Šamarici.
- 21 P: Da budemo sasvim jasni, a još ću Vas pitati malo kasnije nešto o
22 organizaciji Teritorijalne obrane, ali, znači, Teritorijalna obrana je u SAO
23 Krajini bila podčinjena JNA?
- 24 O: Da.
- 25 P: Molim sudskog poslužitelja da svjedoku pokaže tri članka.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jesmo li završili sa ovim dokumentom od
2 18. augusta 1991.?

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Da. Mislim da sam Vam zatražio da se to
4 uvrsti u spis.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste li?

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, jesam.

7 Imam prijevod ovog dokumenta. Molim da se engleski stavi na grafoskop, a
8 da se prijevod dađe svjedoku.

9 P: Jučer ste u svjedočenju izjavili da je Milan Martić u štampi govorio o
10 pomoći koju dobiva od JNA-a. Ovo je članak od 7. jula 1991. godine, članak
11 *Tanjuga*. Pročitat ću četvrti paragraf: "Kada je riječ o pomoći za krajišku
12 policiju, Martić je rekao da 'najznačajnija pomoć dolazi od Vlade Srbije, u
13 gotovo svim oblicima' i da su odnosi sa Jugoslavenskom narodnom armijom 'veoma
14 korektni', a da je koordinacija sa njima 'već postojala'. Ispostavilo se da 'mi
15 i Jugoslavenska narodna armija, imamo zajedničkog neprijatelja', naglasio je
16 on."

17 I nekoliko paragrafa niže stoji: "Milan Martić, zapovjednik krajiške
18 policije, rekao je u jednom drugom intervjuu dnevnom listu *Pobjeda* u Titogradu
19 da su naoružana grupa pod njegovom komandom i armija da se 'međusobno pomažu'."

20 I onda opet nešto niže stoji: "Materijalno-tehnička sredstva, oružje i
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 oprema armije i krajiške policije 'postali su zajednički u određenom trenutku'
2 zato jer znamo tko je naš zajednički neprijatelj", rekao je Martić. "Martić je
3 rekao da su sadašnje hrvatske vlasti njihov zajednički neprijatelj, rekavši za
4 njih da su 'ustaška država' koja 'ne želi ništa dobro ni nama, ni Jugoslavenskoj
5 armiji'."

6 Dobro, budući da se ovdje koristimo različitom terminologijom, da li je
7 ovo što se ovdje zove Jugoslavenska narodna armija, JNA?

8 O: Da, JNA je skraćenica od Jugoslavenska narodna armija.

9 P: Hvala. Da li su izjave date u ovom članku u skladu sa onime što se Vi
10 sjećate iz medija u to vrijeme?

11 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim Vas da se ovo uvrsti u spis.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se prihvaća u spis. Molim
14 dokazni broj.

15 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet broj 213.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim sudskog poslužitelja da se ovo
18 stavi na grafoskop. Ovo je članak od 14. jula 1991. iz *Los Angeles Times-a*.
19 Molim da treću stranu stavite. Negdje pri polovici stranice stoji... Da li
20 Vijeće to može vidjeti?

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, prije par sekundi, ali sada ne.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] A, sad se vidi.

2 P: Ovdje stoji: "Šef kninske policije Milan Martić rekao je u jednom
3 intervjuu da Krajina ima 7.000 redovnih policajaca, rezervnu snagu od 20.000
4 naoružanih sa puškama i artiljerijom, i, kako se izrazio, 'savršene odnose' sa
5 saveznom vojskom. 'Naši zajednički neprijatelji su fašističke hrvatske snage',
6 rekao je Martić. 'Već je bilo mnogo bitaka.'"

7 Da li je ova izjava u skladu sa drugim izjavama koje ste Vi čuli u to
8 vrijeme u medijima?

9 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se to uvrsti u spis.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se prihvaća u spis. Molim
12 dokazni broj.

13 TAJNIK: [simultani prijevod] Dokazni broj 214.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] I još jedan članak koji bi želio
16 pokazati.

17 P: Ovo je članak od 19. augusta 1991. Dolazi od *Tanjuga*. Izgleda da se
18 ipak nikad ne možemo osloniti na tehnologiju. Ovdje u prvom paragrafu stoji, to
19 je citat: "'Također ćemo Petrinju, Karlovac i Zadar staviti pod našu kontrolu
20 zato jer i mi, i vojska, po svemu sudeći, dijelimo iste interese. Treba nam
21 jedna velika luka.', izjavio je ministar obrane SAO Krajine Milan Martić *Borbi* u
22 jednom ekskluzivnom intervjuu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I onda nešto kasnije, pri kraju drugog paragrafa stoji: "Martić kaže da je
2 'prošlogodišnji napad naroda na skladišta oružja policije nije bio ranije
3 planiran'. On smatra da prekid vatre nema nikakvih šansi 'zato jer se mi
4 pregrupišemo i primamo nove pošiljke oružja kao odgovor na njihove poteze.
5 Također imamo artiljeriju, vazduhoplovstvo i vojsku koja je na našoj strani. Tu
6 nema ništa da se krije.' Martić također kaže da nikad nije ni sanjao da će imati
7 toliku vojnu silu na raspolaganju."

8 Ovdje se spominje prekid vatre, odnosno primirje. Da li je to prekid vatre
9 o kojem ste Vi ranije govorili, koji je bio na snazi u augustu 1991.?

10 O: /prijevod engleskog transkripta: "Tako je."/

11 P: Da li su ove izjave konzistentne sa onime što ste Vio slušali u
12 medijima u to vrijeme?

13 O: /prijevod engleskog transkripta: "Da."/

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da mu
16 se odredi broj.

17 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 215.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

19 G. WHITING: [simultani prijevod]

20 P: Gospodine Babiću, Vi ste više puta govorili o obrascu koji se
21 primjenjivao 1990. i naročito 1991. godine, u odnosu na provokacije i nastojanja
22 da se uvuče JNA u sukob. Sada ću se usredsrediti na događaje koji su se zbili
23 poslije augusta 1991. godine. Poslije augusta 1991., da li su srpske snage
24
25
26
27
28
29
30

1 napadale hrvatska sela u SAO Krajina i oko SAO Krajine?

2 O: /prijevod engleskog transkripta:"Da."/

3 P: Da li ste primijetili kojim obrascem su se odvijali ti napadi?

4 O: Pa, snage milicije bi obično provocirale prema hrvatskim naseljima ili
5 policiji sa druge strane. Hrvatska strana bi odgovorila na te provokacije, onda
6 bi se uključivale jedinice Jugoslavenske narodne armije sa artiljerijom i
7 kretale u ofanzivna dejstva i napredovanje prema hrvatskoj strani i kroz
8 hrvatska naselja do određenih pozicija.

9 P: Šta se onda dešavalo u tim selima? Šta bi bile posljedice tih napada?

10 O: Pa, ono što se desilo i u Kijevu. Stanovništvo bi izbjeglo ili bilo
11 protjerano, kuće uništene u borbenim dejstvima ili kasnije pljačkane i paljene.

12 P: A da li su ostajali civili hrvatske nacionalnosti? Ako jesu, šta se
13 onda s njima dešavalo?

14 O: Malo je civila Hrvata ostajalo. Živjeli su u nesigurnosti. Dešavala su
15 se ubistva koja nisu razjašnjavana, nisu istraživana. Primoravani su da napuste
16 svoje područje i da se presele na hrvatsku teritoriju. Iseljavani su i masovno u
17 nekim delovima kao što je bilo oko Kostajnice.

18 P: Da li znate, nakon što se desio napad, koje su bile uloge raznih snaga
19 koje su sudjelovale u tom obrascu?

20 O: Pa, rekao sam već, policijske snage i snage paralelne strukture - kako
21 su se nazivale još kod nas - su vršile provokacije. Jedinice JNA-a bi kretale
22 artiljerijom i u napad, i vršile prodor, a za njima su išle onda posle

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedinice milicije, TO-a, dobrovoljačke jedinice, pljačkale, palile.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta bi palile?

3 SVJEDOK: Hrvatske kuće.

4 G. WHITING: [simultani prijevod]

5 P: Gdje se to dešavalo? Gdje ste vidjeli taj obrazac?

6 O: To se dešavalo na širokom prostoru Krajine. Posledice toga sam viđao
7 mesecima, nedugo nakon događaja, kao u Kijevu, ili nakon mesec-dva ili više
8 meseci, viđao sam posledice po čitavoj Krajini.

9 P: Gospodine Babiću, Vi ste spomenuli u svom odgovoru, govorili ste o
10 dobrovoljcima. Možete li nam reći kako su se dobrovoljci uklapali u tu sliku?
11 Kako su oni bili organizovani i u kakvom su odnosu bili sa ostalim jedinicama?

12 O: Postojale su dve vrste dobrovoljaca. Postojale su takozvane
13 dobrovoljačke grupe i jedinice koje su se formirale od stanovništva, srpskog
14 stanovništva u Krajini. Njih je formirala paralelna struktura, policija, DB,
15 uglavnom na prostoru Banije i Korduna, gdje je najpoznatija bila 7. banijska
16 divizija. Te su sve jedinice tokom avgusta, septembra godine... i septembra
17 1991. godine reorganizovale u jedinice Teritorijalne odbrane. Druga vrsta
18 dobrovoljaca bili su dobrovoljci pojedinci i dobrovoljačke jedinice koje su
19 dolazile iz Srbije. Pojedinci dobrovoljci su se uključivali u jedinice JNA-a, a
20 i dobrovoljačke jedinice su delovale samostalno. Doduše, u Krajini je bila samo
21 jedna takva, koliko ja znam, u SAO Krajini, dok su na drugim prostorima bile, u
22 istočnoj Slavoniji znam takođe da su postojale, kao jedinice.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobrovoljačka jedinica koja je djelovala samostalno, a koja je
2 postojala u SAO Krajini - kažite nam o njoj, kako se zvala, ukoliko znate, gdje
3 je ona djelovala, ako znate?

4 O: Najveća i najčuvenija, takozvana dobrovoljačka, u stvari, zvala se 7.
5 banijska divizija, koja je djelovala području Banije, odnosno opština Dvor na
6 Uni, Kostajnica i Petrinja sa komandom na Šamarici. To je prostor koji je
7 najprije naoružao Radmilo Bogdanović i gde je najprije dopremano oružje preko
8 Bosanskog Novog. Ta jedinica se dugo opirala da dođe pod... Nakon što je
9 formirana Teritorijalna odbrana, odnosno štab Teritorijalne odbrane za Baniju i
10 za Kordun, ta se jedinica dugo opirala da se potčini tom štabu, a njeno...njena
11 transformacija u jedinicu Teritorijalne odbrane... u jedinice Teritorijalne
12 odbrane Dvora i Kostajnice del...desila se nakon što je gospodin Martić preuzeo
13 nadležnost nad Teritorijalnom odbranom, tako da je ta struktura postala dio
14 strukture Teritorijalne odbrane do kraja septembra 1991. godine.

15 P: Dobro. Kako sam shvatio, Vi ste isto tako govorili o pojedincima
16 dobrovoljcima i dobrovoljačkim jedinicama koje su dolazile iz Srbije. Rekli ste,
17 a ja sam shvatio da se - ispravite me ako grešim - da se one razlikuju od 7.
18 banijske divizije. Rekli ste da bi se pojedinci dobrovoljci, da bi pristupali
19 jedinicama JNA i one su djelovale nezavisno, iako moram da kažem da je bila samo
20 jedna takva u SAO Krajini, dok su na drugim područjima, kao što je istočna
21 Slavonija, postojale i druge jedinice.

22 Na šta ste mislili kada ste govorili o samo jednoj od takvih jedinica u
23 SAO Krajini?

24 O: U SAO Krajini to je bila jedinica koju je osnovala jedna politička
25 stranka u Srbiji, to je Srpski pokret obnove i ta jedinica je delovala na
26

27

28

29

30

1 području oko Gospića, u Lici, jedno vreme u septembru mesecu 1991. godine. A u
2 istočnoj Slavoniji postojala je takođe jedna dobrovoljačka jedinica. Zvala se
3 Srpska dobrovoljačka garda kojom je komandovao Željko Ražnjatović - Arkan. Ona
4 je bila druge strukture nego što je ova jedinica.

5 P: A Srpski pokret obnove, to jest jedinica Srpskog pokreta obnove za koju
6 ste rekli da je djelovala u području oko Gospića i Like, da li znate da li je ta
7 jedinica sudjelovala u bilo kakvim borbama?

8 O: Sudjelovala je u borbama oko Gospića.

9 P: Da li znate kada?

10 O: Čini mi se septembar 1991. Ili oktobar. Ja sad baš ne mogu tačno da
11 kažem.

12 P: Osim te jedinice Srpskog pokreta obnove, da li su svi ostali
13 dobrovoljci koje ste opisali na neki način bili potčinjeni JNA-a do septembra
14 1991. godine?

15 O: Da. Os...ostali pojedinci su bili u jedinicama JNA-a.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, imamo još nekoliko minuta, no
17 ja bih sada prešao na jednu novu temu i ako odgovara, mogu da ili da prekinem
18 ili da pređem na drugu temu.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hoćete li preći na novu temu?

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Da.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislite li da je pravi trenutak?

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, možemo prekinuti i vidimo se ponovno
23 u ponedjeljak u sudnici 1, ujutru.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tako kaže moj raspored. Da li ste i Vi
2 tako zaključili, gospodine Milovančeviću? Ponedjeljak ujutru, sudnica 1?

3 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Da, časni Sude, hvala
4 Vam." /

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Prekidamo sa radom i
6 nastavljam u ponedjeljak u 9.00h u sudnici 1.

7 ... Sjednica završena u 13.43h.

8 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

9 20.02.2006. u 09.00h.

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30